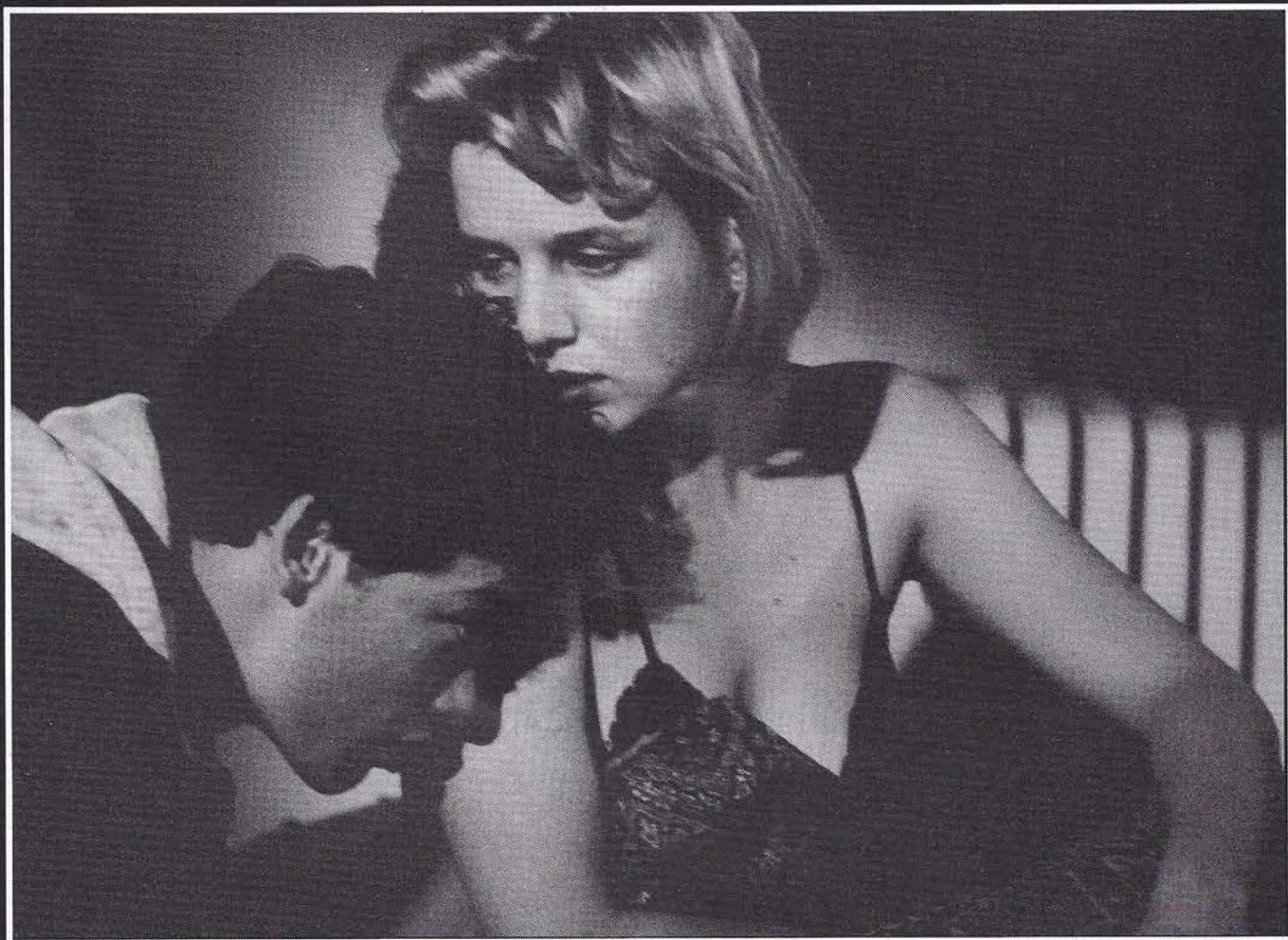


c i n é bulletin.

Zeitschrift der schweizerischen Filmbranche
Nr. 182, November 1990, Fr.6.–

Revue des milieux suisses du cinéma
No 182, novembre 1990, frs. 6.–



Verleiher + Kinos: Durch Einheit zur Vielfalt?
Distributeurs + exploitants: La diversité par l'unité?

Politique fédérale du cinéma: jusqu'où peut-elle aller...
Möglichkeiten und Grenzen staatlicher Filmpolitik

Solothurn bleibt (in) Solothurn
Soleure reste (à) Soleure

NOUS NOUS DÉVELOPPONS CONTINUELLEMENT

WIR ENTWICKELN UNS LAUFEND

FILM & VIDEO AG

FILM & VIDEO AG

FILM & VIDEO AG

FILM & VIDEO AG

Filmlabor Zürich
Saatlenstrasse 265
Tel. 01 321 02 02
Fax 01 321 05 79
Videoabteilung
Thurgauerstr. 40
8050 Zürich
Tel. 01 301 41 14
Fax 01 301 16 27
Cinélabo Genève
101, rue Nant-d'Avril
1217 Meyrin 1/Genève
Tel. 022 785 11 85
Fax 022 785 11 86

Filmlabor Zürich
Saatlenstrasse 265
Tel. 01 321 02 02
Fax 01 321 05 79
Videoabteilung
Thurgauerstr. 40
8050 Zürich
Tel. 01 301 41 14
Fax 01 301 16 27
Cinélabo Genève
101, rue Nant-d'Avril
1217 Meyrin 1/Genève
Tel. 022 785 11 85
Fax 022 785 11 86

Filmlabor Zürich
Saatlenstrasse 265
Tel. 01 321 02 02
Fax 01 321 05 79
Videoabteilung
Thurgauerstr. 40
8050 Zürich
Tel. 01 301 41 14
Fax 01 301 16 27
Cinélabo Genève
101, rue Nant-d'Avril
1217 Meyrin 1/Genève
Tel. 022 785 11 85
Fax 022 785 11 86

Zürich
Saatlenstrasse 265
Tel. 01 321 02 02
Fax 01 321 05 79
Videoabteilung
Thurgauerstr. 40
8050 Zürich
Tel. 01 301 41 14
Fax 01 301 16 27
Cinélabo Genève
101, rue Nant-d'Avril
1217 Meyrin 1/Genève
Tel. 022 785 11 85
Fax 022 785 11 86

Filmlabor Zürich
Saatlenstrasse 265
Tel. 01 321 02 02
Fax 01 321 05 79
Videoabteilung
Thurgauerstr. 40
8050 Zürich
Tel. 01 301 41 14
Fax 01 301 16 27
Cinélabo Genève
101, rue Nant-d'Avril
1217 Meyrin 1/Genève
Tel. 022 785 11 85
Fax 022 785 11 86

Cinélabo Genève
101, rue Nant-d'Avril
1217 Meyrin 1/Genève
Tel. 022 785 11 85
Fax 022 785 11 86

Editorial

Es gehört zum geschäftlichen Alltag von Filmverleihern und Kinounternehmern, dass sie als einzelne immer wieder Vertrags-«Partner» sind – mit unterschiedlicher Interessenlage. Auch auf Verbandsebene hat es seit 1930 nicht an Absprachen gefehlt, doch noch in den achtziger Jahren herrschte zwischen Filmverleiher-Verband und Kino-Verband oft ein frostiges, von Feindbildern geprägtes Klima.

Mitte Oktober 1990 konnte nun ein gemeinsamer Dachverband «Procinéma» gegründet werden. Zu diesem Schritt, der deutlich ein verändertes, entkrampfteres Klima belegt und zugleich zu dessen Erhaltung beiträgt, kann man Verleiher und Kinos nur beglückwünschen. Die Einzelverbände bestehen zwar weiter, doch bekräftigt man hüben und drüben die Absicht, alle Geschäfte von gemeinsamem Interesse künftig auf der Ebene von «Procinéma» zu behandeln. Insbesondere werden die Geschäftsstellen von SFV und SKV mit jener der Dachorganisation zusammengelegt.

Wie jedem Konzentrationsprozess wohnt auch dieser Beinahefusion die Gefahr inne, dass es Minderheitsinteressen künftig noch schwerer haben werden. Dass an der Gründungsversammlung fast ausschliesslich deutsch gesprochen wurde und dass es trotz Kampfkandidatur nicht gelang, eine Frau in den zwölfköpfigen Vorstand zu delegieren, das könnten Anzeichen in dieser Richtung sein. «Procinéma» wird gut daran tun, dieser Gefahr innezuwerden, denn das öffentliche Image der neuen Organisation wird nicht zuletzt davon abhängen, wie sie mit Minderheitsinteressen umgeht, seien sie geschlechtsbedingter, regionaler oder kultureller Art.

La vie quotidienne des distributeurs de films et des propriétaires de salles fait que chacun a des contacts réguliers avec ces partenaires contractuels – tout en défendant des intérêts différents. Au plan associatif, ce ne sont pas non plus les pourparlers qui ont manqué, et pourtant, jusque dans les années 80, le climat régnant entre l'Association des distributeurs de films et l'Association cinématographique était plutôt glacial et marqué par le spectre de l'ennemi.

A la mi-octobre, une association faîtière commune a pu être créée: «Procinéma». On ne peut que féliciter les distributeurs et les exploitants d'avoir osé ce pas, qui témoigne que le climat s'est détendu et qui contribue à la pérennité de cette détente. Certes, les associations continuent d'exister en tant que telles, mais, d'un côté comme de l'autre, on manifeste la ferme intention de traiter tous les dossiers d'intérêt commun au niveau de «Procinéma». Les secrétariats de l'ASDF et de l'ACS vont en particulier être regroupés avec celui de l'association faîtière.

Comme chaque fois qu'on assiste à une concentration, cette quasi fusion comporte le risque de rendre encore plus difficile la défense des intérêts minoritaires. Le fait qu'à l'assemblée constitutive on ne s'est exprimé qu'en allemand ou presque, et qu'il n'a pas été possible, malgré une candidature de combat, de placer une seule femme parmi les douze membres du comité, pourrait être un indice de ces difficultés. «Procinéma» aura tout intérêt à prendre conscience de ce danger; car l'image de la nouvelle organisation dans l'opinion publique dépendra en particulier de la manière dont elle traitera les intérêts des minorités, qu'elles soient liées au sexe, régionales ou culturelles.

Inhalt

sommaire

5
Durch Einheit zur Vielfalt? – Verleiher und Kinos rücken näher zusammen. Ein Gespräch mit Kino-Verbands-Präsident Vital Epelbaum

6
La diversité par l'unité? – Distributeurs et exploitants ont fondé une association faîtière commune. Un entretien avec Vital Epelbaum, président de l'Association cinématographique

8
Politique fédérale du cinéma: jusqu'où peut-elle aller? – Une sorte de bilan, par Christian Zeender, chef de la section du cinéma à l'Office fédéral de la culture

11
Möglichkeiten und Grenzen staatlicher Filmpolitik – Eine Zwischenbilanz von Christian Zeender, Chef der Sektion Film im Bundesamt für Kultur

14
Solothurn bleibt (in) Solothurn – Von Martin E. Girod

15
Soleure reste (à) Soleure – Par Martin E. Girod

16
ESAV Genève: Les années Albero – Par Olivier Moeckli

16
ESAV Genf: Die Ära Albero – Von Olivier Moeckli

Rubriken/rubriques

19
cinéproduction

20
téléproduction

20
festival

21
cinésubvention

21
cinédistribution

22
cinébusiness

24
cinéinfo

Titelbild/couverture:
«All Out» von Thomas Koerfer

c i n é flash

Festival-Einladungen

Xavier Kollers «Reise der Hoffnung» ist am Filmfestival von Ankara Ende Oktober als Eröffnungsfilm gezeigt worden. An den Int. Hofer Filmtagen (24.-28. Oktober) war die Schweiz mit «Nouvelle Vague» von Jean-Luc Godard, «Bingo» von Markus Imboden, «Leo Sonnyboy» von Rolf Lyssy, «L'Assassina» von Beat Kuert, «Rammpass» von Franz Kälin und «Megaville» von Peter Lehner vertreten. Ans London Film Festival (8.-25. November) eingeladen wurden «Step Across the Border» von Nicolas Humbert/Werner Penzel, «Nouvelle Vague» von Jean-Luc Godard und «Piano Panier» von Patricia Plattner. Die Duisburger Filmwoche (13.-18. November) hat die folgenden Schweizer Beiträge selektioniert: «Palaver, Palaver» von Alexander J. Seiler, «Ich lebe gern, ich sterbe gern» von Claudia Acklin, «Grimsel» von Peter Liechti, «Durch fremdes Land» von Felix Karrer und «Step Across the Border» von N. Humbert/W. Penzel.

Die Berliner Filmfestspiele (15. bis 26. Februar 1991) könnten einen alpinen Touch bekommen: man spricht von Markus Imhoofs «Der Berg» für den Wettbewerb und von Fredi M. Murers «Der grüne Berg» für das Forum des Jungen Films.

Prix obtenus dans les festivals

Au Festival international du film alpin et de l'environnement de montagne, qui s'est tenu aux Diablerets (24 au 30 septembre), «Les Frères Babst» de Jacqueline Veuve a obtenu le prix de la SSR. Aux Journées internationales du cinéma de Mannheim (8 au 13 octobre), «Palaver, Palaver» d'Alexander J. Seiler s'est vu attribuer un «Ducat» de la Ville de Mannheim et le prix de l'Office catholique du cinéma. Au Festival interna-

Kunstpreis für Georg Janett

Der Zürcher Stadtrat hat den Kunstpreis der Stadt Zürich - erstmals war der Bereich Film an der Reihe - an Georg Janett verliehen. Geehrt wird offenbar sowohl der Filmschaffende, der als Cutter, Drehbuchmitautor und Anreger zu zahlreichen Werken des neuen Schweizer Films beigetragen hat, als auch der Lehrer und Filmpolitiker: Die städtische Mitteilung erwähnt nicht nur die Mitwirkung in den zürcherischen Förderungsgremien und im Stiftungsrat des Filmzentrums, sondern auch Janetts führende Rolle bei der Gründung des Schweizerischen Filmtechniker-Verbands und sogar die Tatsache, dass er 1980-1982 der Redaktion unseres Branchenblattes angehörte.

«cinébulletin» gratuliert herzlich!

tional du film documentaire de Nyon (13 au 20 octobre), des mentions spéciales ont récompensé «Männer im Ring» d'Erich Langjahr (jury international et jury du public) et «Hinterland - Eine Vater/Sohn-Geschichte» de Dieter Gränicher (jury oecuménique).

Es kommen, es gehen und es bleiben...

Neue Geschäftsführerin des Verbandes Schweizerischer Filmgestalter wird ab 1. Januar 1991 die Juristin und Viper-Mitarbeiterin Marianne Amstutz.

Andrea Rapolthy Hughes, Mitbegründerin von Take Two Publicity AG, wird die Zürcher Film-Werbefirma aus privaten Gründen verlassen; ihre Nachfolge tritt Martin Stucki an, der bisher für die Filme der Rialto Film AG Werbung und Pressebetreuung geleitet hat.

Bei der Genfer Citel Films Distribution haben Geneviève Morand und Isabell Hagmann gekündigt, die dort bisher für den Verleih zuständig waren.

Auf Ende des Jahres tritt Claude Ogiz zurück, der amtsälteste unter den bisherigen Mitarbeiter(inne)n des Schweiz. Filmzentrums. Alain Bottarelli übernimmt auf diesen Zeitpunkt ganz die Betreuung des Westschweizer Sekretariats, in die er sich bisher mit Ogiz geteilt hatte. Claude Ogiz wird sich künftig verstärkt dem Sekretariat der Schweizer Trickfilmgruppe widmen.

Ils vont et viennent et restent...

La nouvelle secrétaire de l'Association suisse des réalisateurs de films s'appelle Marianne Amstutz, juriste et collaboratrice de Viper, qui entrera en fonction le 1er janvier prochain.

Le mandat de Pier Felice Barchi à la présidence de la Commission fédérale du cinéma a été prolongé de deux ans, jusqu'à fin 1992.

La fin de l'année verra le départ de Claude Ogiz, le plus ancien des collaborateurs du Centre suisse du cinéma. Le secrétariat romand sera entièrement assumé dès l'an prochain par Alain Bottarelli, tâche qu'il partageait jusqu'ici avec Claude Ogiz. Celui-ci se consacrera désormais de manière plus suivie au secrétariat du Groupement suisse du film d'animation.

Politisch «heisser» Produktionsbeitrag

Mit einem Produktionsbeitrag von 75 000 Franken unterstützt der Kanton Bern Bernhard Gigers neuen Film «Tage des Zweifels». Zweifel hatte offenbar auch der Berner Regierungsrat, denn trotz seiner grundsätzlichen Betueuerung eines «liberalen Staatsverständnisses» zog er noch einen universitären Staatsrechtsexperten bei, um den Beitrag zu rechtfertigen. Hauptfigur des Spielfilms wird eine Geschworene des umstrittenen Kehrsatzer Mordprozesses sein.

Le cinéma à l'Université de Lausanne

A fin octobre, le cinéma a pour la première fois accédé en Suisse romande à la pleine et entière dignité universitaire: François Albera y a donné sa conférence inaugurale en qualité de titulaire de la nouvelle chaire d'histoire et d'esthétique du cinéma.

Deutsche Kinos gegen Bogner-Film

Willy Bogners teilweise in der Schweiz gedrehter Film «Fire, Ice and Dynamite» (siehe «cb» 177) hat, nach einer Meldung des deutschen Branchenblatts «Filmecho», bei den deutschen Kinobesitzern zu vehementen Protesten geführt. Einer von ihnen will ausgerechnet haben, dass von 2909 Metern Filmlänge 2000 Meter als Werbung, d.h. als unübersehbare Präsentation irgendwelcher Markenartikel zu werten sei. Die Frechheit der Produzenten des Films sei gleich eine dreifache: 1. dass dafür Filmförderungsmittel bezogen wurden, 2. dass man dafür das Publikum Eintritt bezahlen lasse und 3. dass man von den Kinos Leihmiete verlange, statt sie für die Werbefilmvorführung zu entschädigen...

Le laboratoire Egly de Genève en service

Le nouveau laboratoire genevois de la SA Egly Film & Video (cf. «cb» 177) est entré en service le 15 octobre.

Nouveau regroupement en Suisse romande

Les deux sociétés de production romandes Apropos Films et Cinergie Films ont fusionné à l'enseigne des Productions Crittin & Thiébaud SA; le secteur des films de commande et de l'audiovisuel continue toutefois de travailler sous le label «Apropos», la production TV et cinéma pour le compte de «Cinergie». Gérard Crittin et Pierre-André Thiébaud indiquent vouloir ouvrir, dans le cadre de la nouvelle société, une filiale à Vouvry (VS), en plus de celles qui existent à Genève et Sion, et se développer en tablant sur une équipe plus importante de collaborateurs libres dans le domaine de la réalisation et de la technique. Tout cela en vertu du mot d'ordre: «Investissons dans du concret, l'idée!»

Eklat bei den Filmverleihern

Marc Wehrlin, noch amtierender Präsident und Geschäftsführer des Schweiz. Filmverleiher-Verbandes, hat diesem mitgeteilt, dass er ihm ab 1.1.1991 nicht mehr zur Verfügung stehe, auch nicht als Rechtsberater. Mit diesem Schritt hat eine monatelange Entwicklung ihren Abschluss gefunden. Wehrlin, einst einer der Väter der «Procinéma»-Idee, war im Vorfeld des Zusammenschlusses aus der Präsidentenfunktion gedrängt worden; als Ersatz hatte man ihm

Durch Einheit zur Vielfalt?

Der 17. Oktober 1990 dürfte in der Geschichte der Schweizer Filmwirtschaft, falls sie je geschrieben wird, gross vermerkt werden: Verleiher und Kinos gründen den gemeinsamen Dachverband «Procinéma». Vorausgegangen ist – im dritten Anlauf! – die Revision der interverbandlichen «Filmmarktordnung» (neu ist bescheidener von einer «Rahmenvereinbarung» die Rede) und der Abschluss einer Vereinbarung über die bevorzugte Belieferung von Kinos an kleineren Orten. Von Vital Epelbaum, Präsident des Kino-Verbandes und Co-Präsident von «Procinéma», wollte Martin E. Girod wissen, wie es zu diesen Schritten kam und was sie verändern werden.

«cinébulletin»: In den achtziger Jahren sind zwei Anläufe zur Revision des Interessenvertrags zwischen SKV und SFV, der sogenannten «Filmmarktordnung», nach grossen Vorarbeiten jeweils an den beidseitigen Feindbildern und Übervorteilungsängsten gescheitert. Was hat sich inzwischen geändert?

Vital Epelbaum: Vor zehn Jahren ist das Klima zwischen Verleihern und Kinos äusserst frostig gewesen: Jede Partei sah in der Gegenpartei beinahe einen Feind. Inzwischen hat man eingesehen, dass wir wichtige gemeinsame Interessen haben. Angesichts der Konkurrenzierung durch andere Medien sind diese Gemeinsamkeiten immer wichtiger geworden. Es hat Jahre gebraucht, aber man hat sich dann doch wieder zu einer Zusammenarbeit finden können. Zu dieser Klimaveränderung haben sicher auch personelle Veränderungen, Generationenablösungen in einzelnen Verbänden und Firmen, beigetragen. Die Folge war, dass man endlich eine neue Rahmenvereinbarung abschliessen und sich sogar zu einem gemeinsamen Dachverband zusammenschliessen konnte.

«cb»: Welche Bedeutung hat eine solche Rahmenvereinbarung für die Arbeit der Verleiher und Kinos?

Epelbaum: Die Rahmenvereinbarung (ex: Filmmarktordnung) regelt die Geschäftsbeziehungen zwischen Verleihern und Kinos. Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen haben im täglichen Leben der Branche eine grosse Bedeutung. Ganz besonders ging es darum – und darüber wurde am längsten diskutiert –, wieviel Prozente der Kasseneinnahmen der Verleiher im Minimum und im Maximum erhält. Wir haben ein Variantsystem herausfinden können, das den

vertragsschliessenden Parteien noch einen gewissen Spielraum lässt, mit entweder fixen oder variablen (d.h. mit steigenden Kinoeinnahmen steigenden – Anm. der Red.) Prozentsätzen.

«cb»: Bisher galt als Grundprinzip, dass die Mitglieder des einen Verbandes ihre Filmverträge nur mit den Mitgliedern des anderen Verbandes abschliessen dürfen. Was wird aus dieser Exklusivität im neuen Vertrag?

Epelbaum: An diesem Grundprinzip wird festgehalten. Gerade wenn bei der Revision des Filmgesetzes die Kontingenzierung wegfallen sollte, scheint es uns wichtig, dass wir doch noch einigermaßen geordnete Beziehungen auf dem Filmmarkt haben und nicht völlig chaotische Filmauswertungen, die letztlich niemandem nützen. Ganz besonders möchten wir der Gefahr begegnen, dass der Schweizer Filmmarkt nach Sprachregionen aufgesplittet wird, die «kolonialistisch» aus den ausländischen Nachbarländern entsprechender Sprache bedient würden. Wir haben in der deutschen Schweiz Angst davor, wie Österreich zu einem Satelliten des deutschen Filmmarkts zu werden, was kulturell wie geschäftlich verheerend wäre. Dasselbe gilt in der Westschweiz und im Tessin in bezug auf Frankreich bzw. Italien.

«cb»: Welches sind die Gründe für die sogenannte «Lex Marti», das nach ihrem hartnäckigen Promotor Franz Marti (Thun) benannte Abkommen zur Erhaltung von Kinos an kleineren Orten?

Epelbaum: Die Kleinstadt- und Landkinos, die ja ohnehin grosse Mühe haben zu überleben, wehren sich seit Jahren dagegen, dass sie von den Verleihern durch strenge

Konditionen zu sehr unter Druck gesetzt werden. Von Verleiherseite hat man jetzt offenbar eingesehen, dass es wichtig ist, nicht nur in den grösseren Städten Kinos zu erhalten, sondern auch auf dem Land, und ist deshalb bereit, diesen Kinos entgegenzukommen, um ihnen das Überleben zu ermöglichen. Konkret heisst das, dass sie frei aus dem Angebot der einzelnen Verleiher auswählen können und die Filme – ausser bei gleichzeitigem Start mit den Schlüsselstädten – zu besonders günstigen Konditionen bekommen. Ähnliches gab es bisher in der Praxis teilweise schon, aber erstmals ist diese Regelung nun verbindlich festgelegt.

Diese Regelung für die Kleinstadt- und Landkinos, die Rahmenvereinbarung und der gemeinsame Dachverband haben für uns immer ein Ganzes dargestellt, ein Paket, das man nur gesamthaft oder gar nicht realisieren konnte.

«cb»: Verleiher und Kinos haben erklärt, künftig möglichst viele Fragen gemeinsam angehen zu wollen. Wo liegen die gemeinsamen Interessen? Und welche Aufgaben verbleiben dem Kino-Verband?

Epelbaum: Alle Kinos und alle Verleiher haben das gemeinsame Interesse, dass möglichst viele Leute sich Filme in den Kinos ansehen. Das kann man nur gut umsetzen, wenn man gemeinsam gegenüber der Öffentlichkeit auftritt. PR-Arbeit kann man gemeinsam besser machen als einzeln. Auch die Information und die Schulung der Mitglieder können durch das Zusammengehen verbessert werden. Diese Punkte werden immer wichtiger; da hat der Verband ständig wachsende Service-Aufgaben wahrzunehmen.

Daneben bleibt weiterhin – teilweise auf der Ebene von «Procinéma», bei unterschiedlicher Interessenlage auf jener des SKV – die Interessenvertretung nach aussen, gegenüber Behörden, der SUIISA etc. Nicht unterschätzen möchte ich auch die Bedeutung der europäischen Initiativen zur Förderung von Verleih und Vorführung; da wollen wir auch mitreden können.

Mit der Gründung von «Procinéma» ist ein gewaltiger Schritt gemacht worden. Die Mehrzahl der zukünftigen Aktivitäten soll gemeinsam stattfinden, d.h. auf der Ebene von «Procinéma». Damit verhält sich die Filmbranche den Anforderungen der Zeit gemäss, ja – entgegen ihrem bisherigen Ruf – ausgesprochen zukunftsgerichtet.

«cb»: Besteht bei einem so grossen Gebilde wie «Procinéma» nicht die Gefahr, dass der Graben zwischen Verleihern und Kinos nun durch einen Graben zwischen «Grossen» und «Kleinen» (Verleihern wie Kinos) abgelöst wird?

Epelbaum: Klar wird es weiterhin Interessensgegensätze geben, zwischen Verleihern und Kinos, aber auch zwischen «Grossen»

und «Kleinen» oder zwischen Kommerz und Kultur, das liegt in der Natur der Sache. In der Konzeption von «Procinéma» und auch in der personellen Besetzung der Organe haben wir uns bemüht, möglichst alle Interessen zu berücksichtigen. Wir haben auf eine gewisse Ausgewogenheit geachtet zwischen Deutschschweiz und Romandie, zwischen Schlüsselstädten und kleineren Orten sowie zwischen rein kommerziell und stärker kulturell ausgerichteten Betrieben. Das hängt alles zusammen. Etwas vom Faszinierendsten in dieser Branche war für mich immer diese Interdependenz zwischen Kommerz und Kultur, zwischen gross und klein. Ich möchte diese verschiedenen Erscheinungen als Gesamtheit sehen und sie nicht auseinanderdividieren. Im Rahmen des Möglichen möchten wir sie unter einen Hut bringen und alle berücksichtigen.

«cb»: Der Kino-Verband hat in Aussicht gestellt, dass er – nachdem die Arbeiten an der Rahmenvereinbarung vor allem auf die Kinobetriebe ausgerichtet waren – jetzt den Status der ausserordentlichen Mitglieder überdenken wolle. Wird der SKV, der ebenso wie «Procinéma» auch die Förderung der Filmkultur in seine Statuten geschrieben hat, von der früheren generell restriktiven Haltung den nichtkommerziellen Organisationen gegenüber abgehen?

Epelbaum: Es wäre sicher verfrüht, hier schon in Details gehen zu wollen; das ist noch kaum an-, geschweige denn ausdiskutiert. Auch wird die Revision des Filmrechts da unter Umständen wesentliche Auswirkungen haben. Grundsätzlich wollen wir in keiner Weise die Filmkultur und die Vorführung wertvoller Filme behindern. Die frühere Auffassung der Kinos, die eine gewisse Exklusivität für die Vorführung von Filmen haben wollten, ist durch die allgemeine Entwicklung längst überholt. Wir wollen ermöglichen und helfen, dass auch jene Filme, die sich an ein relativ kleines Publikum wenden, zur Vorführung gelangen. Andererseits möchten wir im Interesse unserer Mitglieder gewährleisten, dass ausserhalb der Kinos stattfindende Vorführungen nicht bessere Bedingungen geniessen als die Kinos selbst, dass die Kinos sich nicht diskriminiert fühlen müssen. Die neue Struktur wird es sicher erleichtern, für diese komplexe Materie befriedigende Lösungen zu finden, denn wir kommen da nur vorwärts, wenn Kinos und Verleiher eine gemeinsame Konzeption entwickeln.

«cb»: Kann «Procinéma» der zunehmenden Konzentration, ja Monopolisierung in der Filmwirtschaft entgegenwirken?

Epelbaum: Die Konzentration im Kino wie im Verleihsektor ist eine Tatsache, und sie wird sicher weitergehen. «Procinéma»

kann und will die wirtschaftlichen Strukturen nicht verändern. Einer sich weltweit vollziehenden wirtschaftlichen Entwicklung kann man sich nicht widersetzen. Jeder Kinoleiter und Verleiher wird seinen Betrieb auch künftig selber führen und für ihn kämpfen müssen; der Verband kann nicht die Geschäftsführung von Betrieben übernehmen. Er wird sich aber dafür einsetzen, in der Schweiz ein möglichst vielfältiges Filmangebot zu erhalten.

Es wäre zu einfach zu sagen: «Keine Monopole!». Es gibt durchaus auch positiv zu wertende lokale Kinomonopole, die z. B. an

kleineren Orten wahrscheinlich eine wertvollere Programmation ermöglichen, als es versplitterte und womöglich zerstrittene Eigentümer vermöchten. Und auch bei den Verleihern nützt es wenig, wenn es dreissig gibt, von denen 28 Mühe haben zu überleben. Etwa fünf grosse und daneben ein paar in den Nischen tätige kleine Verleiher würden der Branche und der Öffentlichkeit wahrscheinlich insgesamt mehr bieten. Wir kämpfen nicht gegen den Konzentrationsprozess an sich, sondern dafür, in der Schweiz ein unabhängiges und vielfältiges Angebot zu erhalten.



Gruppenbild ohne Dame: der «Procinéma»-Vorstand. Von links nach rechts: Hans-Ueli Hasler, Peter Hellstern, Yves Moser, Juerg M. Judin, Edi A. Stoeckli, Felix Hächler, Hans Ulrich Daetwyler (Copräsident), Roger Chevallaz (Geschäftsführer), Vital Epelbaum (Copräsident), Peter Sterk, Bertrand Liechti und Hugo Bader. Es fehlt Willy P. Wachtl (Foto: Georges Dufaux)

La diversité par l'unité?

Le 17 octobre 1990 devrait rester en lettres d'or dans les annales de l'économie cinématographique helvétique, si tant est qu'un jour elles sont écrites. Ce jour-là, distributeurs et exploitants ont fondé «Procinéma», leur organisation faïtière commune. Pour y parvenir, il aura fallu réviser – la troisième tentative fut la bonne! – la réglementation du marché cinématographique entre les associations (on parle désormais, plus modestement, d'une «convention cadre») et signer un accord sur la desserte privilégiée des salles de cinéma des petites localités. Martin E. Girod a rencontré Vital Epelbaum, président de l'Association cinématographique et co-président de «Procinéma», pour lui demander comment on en était arrivé là et ce qui allait changer.

«cinébulletin»: Dans les années 80, deux tentatives pour réviser la convention conclue entre l'ACS et l'ASDF et régissant l'«ordre du marché cinématographique», ont échoué, malgré de longs travaux exploratoires, parce que chacune des parties voyait en l'autre un ennemi et avait peur qu'il soit favorisé. Qu'est-ce qui a changé depuis?

Vital Epelbaum: Il y a dix ans, le climat entre distributeurs et exploitants était particulièrement glacial: chacun considérait

l'autre comme un ennemi. Depuis cette époque, on s'est rendu compte qu'on avait d'importants intérêts communs. Face à la concurrence d'autres médias, ces points communs ont pris toujours plus d'importance. Il a fallu des années mais finalement on a toutefois pu se remettre à travailler ensemble. Ce changement de climat est certainement dû aussi aux changements de personnes, les jeunes ont pris la relève dans plusieurs associations et entreprises. Conséquence: on a pu enfin conclure une nouvelle convention cadre et qui plus est se

regrouper au sein d'une association faîtière commune.

«cb»: Quelle est la portée d'un tel accord cadre pour le travail des distributeurs et des salles?

Vital Epelbaum: La convention cadre (ex-réglementation du marché cinématographique) régit les relations commerciales entre les distributeurs et les exploitants. Ces conditions générales de location ont une grande importance pour l'activité quotidienne de la branche. Il convenait en particulier – et ce point a fait l'objet des discussions les plus longues – de fixer quel pourcentage minimal et quel pourcentage maximal des recettes encaissées les distributeurs toucheraient. Nous avons pu mettre au point un système de variantes qui laisse encore aux parties signataires une certaine liberté, avec des pourcentages soit fixes, soit variables (i.e. qui augmentent avec l'augmentation des recettes – NdR).

«cb»: Jusqu'ici, une règle fondamentale faisait obligation aux membres d'une association de ne conclure de contrats de location de films qu'avec les membres de l'autre association. Que devient cette exclusivité dans la nouvelle convention?

Vital Epelbaum: Ce principe fondamental est maintenu. Au cas où le contingentement devait disparaître à la faveur de la révision de la loi sur le cinéma, il nous semble justement important de continuer d'avoir des rapports plus ou moins ordonnés sur le marché du cinéma et de ne pas devoir assister à une exploitation chaotique des films qui ne serait dans l'intérêt de personne. Nous voudrions parer en particulier au danger que représenterait la division du marché suisse en fonction des régions linguistiques, lesquelles seraient desservies de manière «colonialiste» à partir des pays voisins parlant la même langue. En Suisse alémanique, nous avons peur de devenir, comme l'Autriche, un satellite du marché cinématographique allemand, ce qui serait désastreux sur le plan culturel et commercial. Il en va de même pour la Suisse romande et le Tessin, par rapport à la France ou à l'Italie.

«cb»: Quelles sont les raisons qui sont à l'origine de la «lex Marti», cet accord qui porte le nom de son instigateur têtù, Franz Marti (de Thoune) et est destiné à sauvegarder les salles obscures des petites localités?

Vital Epelbaum: Les cinémas des petites bourgades et des villages, qui ont de toute façon bien du mal à subsister, se battent depuis des années pour éviter d'être mis sous trop forte pression par les distributeurs qui leur imposent des conditions sévères. Les distributeurs ont apparemment compris maintenant qu'il était essentiel de



La fondation de «Procinéma» le 17 octobre 1990 à Bienne – une assemblée bien suivie (photo: Georges Dufaux)

maintenir des salles de cinéma non seulement dans les grandes villes mais aussi à la campagne, et il sont par conséquent disposés à faire un geste en faveur de ces cinémas-là, afin de leur permettre de surnager. Cela signifie concrètement qu'ils peuvent choisir des films tout à fait librement parmi ceux qui sont offerts par chaque distributeur et les obtenir à des tarifs particulièrement avantageux – sauf si le film sort en même temps dans les villes clés. Une pratique analogue existait en partie déjà; pour la première fois, cette réglementation a force obligatoire.

Ces dispositions en faveur des cinémas des petites villes et des villages, la convention cadre et l'association faîtière commune ont toujours représenté à nos yeux un tout, qu'on ne peut mettre en application que globalement, ou pas du tout.

«cb»: Distributeurs et exploitants ont expliqué avoir l'intention à l'avenir de traiter ensemble le maximum de questions. Où sont les intérêts communs? Et quelles tâches va-t-il rester pour l'Association cinématographique?

Vital Epelbaum: Tous les exploitants et tous les distributeurs ont intérêt à ce que le plus de gens aillent voir des films en salles. Pour y parvenir, il faut présenter un front uni face à l'opinion publique. On fait du meilleur travail de relations publiques en étant ensemble que chacun pour soi. On peut aussi améliorer l'information et la formation des membres en agissant de concert. Ces points prennent toujours plus d'importance; à ce niveau, l'association doit accomplir des activités de service en nombre croissant.

En plus de cela, il reste toujours – soit au niveau de «Procinéma», soit au niveau de l'ACS si les points de vue divergent – à défendre les intérêts vis-à-vis des tiers, des autorités, de la SUIISA, etc. Je ne voudrais surtout pas sous-estimer la portée des initiatives prises sur le plan européen pour encourager la distribution et l'exploitation des films; dans ce domaine, nous voulons aussi pouvoir participer aux décisions.

La fondation de «Procinéma» constitue un pas énorme. La plupart des futures activités doit se faire conjointement, c'est-à-dire au niveau de «Procinéma». En cela, la branche du cinéma, s'adaptant aux nécessités de l'heure, agit en se tournant résolument vers l'avenir, – contrairement à la réputation qu'elle avait jusqu'ici.

«cb»: Dans une organisation aussi vaste que «Procinéma», ne court-on pas le danger de remplacer le fossé entre distributeurs et exploitants par le fossé entre les «gros» et les «petits» (distributeurs ou exploitants)?

Vital Epelbaum: Il est évident que les divergences d'intérêts entre distributeurs et exploitants, mais aussi entre «gros» et «petits», ou entre le commerce et la culture, vont subsister; c'est dans la nature des choses. Nous nous sommes efforcés de tenir compte au mieux de tous les intérêts en présence, aussi bien dans la conception de «Procinéma» que dans la composition des organes. Nous avons veillé à maintenir un certain équilibre entre la Suisse alémanique et romande, entre les villes clés et les localités plus petites, entre les entreprises à but purement commercial et celles qui ont des visées culturelles. Tout se tient. A mes yeux, un des aspects les plus fascinants de la profession a toujours été cette interdépendance entre le commerce et la culture, entre le grand et le petit. Je souhaite regarder toutes ces facettes dans leur ensemble, comme un tout, et ne pas les diviser. Dans la mesure du possible, nous voudrions les mettre à la même enseigne et tenir compte de toutes.

«cb»: L'Association cinématographique a laissé entendre qu'elle allait maintenant – du moment que les travaux liés à la convention cadre étaient surtout axés sur les entreprises de projection – revoir le statut des membres extraordinaires. L'ACS, dont les statuts, tout comme ceux de «Procinéma», évoquent l'encouragement de la culture cinématographique, va-t-elle se départir de son attitude globalement restrictive à l'égard des organisations non commerciales?

Vital Epelbaum: Il serait certainement prématuré de vouloir ici entrer dans les détails; la discussion ne fait que commencer. La révision de la législation sur le cinéma pourrait aussi avoir des retombées considérables. A priori nous ne voulons aucunement entraver la culture cinématographique et la présentation de films de valeur. L'idée que se faisaient autrefois les cinémas, qui étaient désireux d'avoir une certaine exclusivité pour la projection des films, est depuis longtemps dépassée. Nous voulons faire en sorte et apporter notre contribution pour que les films qui s'adressent à un public relativement restreint puissent aussi être mis à l'affiche. Par ailleurs, dans l'intérêt de nos membres, nous voudrions obtenir l'assurance que les projections qui ont lieu en-dehors des salles de cinéma ne bénéficient pas de meilleures conditions que ces salles elles-mêmes, et faire en sorte que les salles de cinéma n'aient pas à se sentir discriminées. La nouvelle structure permettra certainement plus facilement de trouver des solutions satisfaisantes à ce genre de problèmes complexes, car la seule manière d'avancer sur ce point est d'élaborer ensemble des stratégies communes aux exploitants et aux distributeurs.

«cb»: «Procinéma» est-il capable de s'opposer à la concentration, à la monopolisation croissante qui caractérise l'industrie du cinéma?

Vital Epelbaum: La concentration dans le domaine de l'exploitation et de la distribution est un fait, et elle va sans doute se poursuivre. «Procinéma» ne peut pas et ne veut pas changer les structures économiques. Il est impossible de s'opposer à une évolution économique à l'échelle de la planète. Chaque exploitant de salle et distributeur va devoir continuer de gérer lui-même son entreprise et de se battre pour elle; l'association ne peut pas prendre en charge la conduite des entreprises. Mais elle s'engagera afin de conserver en Suisse une palette de films aussi large que possible.

Il serait trop simple de dire: «Pas de monopoles!». Il peut parfaitement exister des monopoles cinématographiques locaux dont l'action peut être positive, qui permettent, par exemple dans les localités de moindre importance, de mettre sur pied une programmation de qualité probablement meilleure que ne pourraient le faire des propriétaires de salles dispersés et peut-être mal disposés les uns envers les autres. Il n'est guère utile non plus d'avoir trente distributeurs, si parmi eux vingt-huit ont de la peine à survivre. Il est probable que la branche et le public seraient en définitive mieux pourvus si on en avait approximativement cinq grands et quelques petits occupant les niches du marché. Nous ne luttons pas contre les concentrations en soi, nous nous battons pour maintenir en Suisse une offre indépendante et variée.

Politique fédérale du cinéma: jusqu'où peut-elle aller...

Christian Zeender a remis une sorte de bilan de son activité à la Commission fédérale du cinéma. Le chef de la section du cinéma à l'Office fédéral de la culture, qui a pris ses fonctions en août 1984, y exprime, sur certaines questions centrales de la politique du cinéma, des vues qui devraient susciter la discussion dans de plus larges milieux intéressés. «cinébulletin» reproduit donc ici le rapport de Christian Zeender; seuls quelques passages à caractère plutôt interne ont été omis.

Christian Zeender

Plutôt que de présenter pour la cinquième fois un rapport d'activités, qui, pour l'essentiel, n'apporterait pas de grandes nouveautés, il m'a semblé qu'à ce stade, un bilan, rédigé sur un ton plus personnel, de l'action qui peut être menée au sein d'un organe étatique d'encouragement au cinéma pouvait présenter un certain intérêt.

En effet, la diversité des cultures et des langues, l'étroitesse du territoire et – en est-ce la conséquence? – le très large désintérêt des milieux économiques font que le cinéma ne peut exister en grande partie que grâce à l'aide de l'Etat. Or celui-ci, sollicité de toutes parts, ne saurait lui accorder qu'un intérêt relativement limité, d'autres priorités, agriculture, santé, environnement, etc. lui imposant fatalement des choix.

Ainsi, le cinéma dispose toujours d'un budget relativement réduit, bien que son montant ait plus que triplé au cours de la décennie. Plus grave, il ne dispose que d'une organisation étatique minimaliste, qui parvient de moins en moins à permettre de répondre aux nouveaux défis de l'audiovisuel.

Toute action menée au sein d'un organisme étatique doit tenir compte de ces paramètres. A cela s'ajoute qu'en Suisse, pays fédéraliste, où la compétence en matière de culture appartient aux cantons, l'on comprend parfois mal qu'en matière de cinéma, une certaine centralisation est nécessaire. Contrairement à la rédaction d'un livre ou l'élaboration d'un tableau, un film représente une véritable entreprise et engage des investissements relativement importants, nécessitant une certaine infrastructure. Petit pays, affligé en la matière d'un handicap certain, la Suisse n'aurait pas d'intérêt à se voir affubler de centres de décisions trop dispersés.

Sortir d'une situation de crise

En août 1984, après la démission d'Alex Bänninger qui avait dirigé avec une compétence très généralement reconnue la section du cinéma pendant une douzaine d'années, le mot de crise était dans toutes les bouches. Il a donc d'abord fallu assurer la continuité. Le crédit du cinéma étant épuisé déjà en août, au moment de la prise de fonctions du nouveau chef de la section, il a été nécessaire de trouver le moyen de soutenir financièrement le tournage d'un certain nombre de films auxquels le Comité consultatif avait proposé l'encouragement de la Confédération. Ce fut possible d'une part grâce à la compréhension de la branche, et en particulier de producteurs qui acceptèrent de ne recevoir des subsides qu'au début de l'année suivante, et d'autre part de la Direction générale de la S.S.R. qui fut d'accord d'avancer des fonds permettant de commencer divers tournages. Tous ces efforts auraient été vains si les Chambres fédérales n'avaient pas accepté de porter dès 1985 le crédit du cinéma de 4,7 à 7,5 millions de francs. L'important travail d'information accompli par la Commission fédérale du cinéma s'avéra dans ce domaine une aide précieuse et indispensable.

Dès lors, et jusqu'en 1989, le crédit du cinéma augmenta régulièrement pour atteindre dix millions de francs. De plus la Cinémathèque Suisse fut placée sur un crédit budgétaire séparé. Ainsi, l'augmentation est en réalité plus forte encore. En 1988, à l'occasion de l'année européenne du cinéma, un million supplémentaire et exceptionnel fut dégagé, permettant, outre le financement d'un «train du cinéma», de mettre à disposition de nombreuses copies supplémentaires de films européens à destination des cinémas situés dans des petites localités. Depuis 1989, un nouveau crédit,

destiné aux efforts européens dans le domaine du cinéma, est venu compléter les efforts de l'Etat.

Si jusqu'au début des années quatre-vingts, les problèmes du cinéma suisse se focalisaient sur un manque chronique de moyens financiers, ceux-ci n'apparaissent plus aujourd'hui au premier plan. En revanche, suivant en cela une tendance générale en Europe, la création cinématographique a de la peine à s'imposer avec de nouvelles idées et de trouver le contact avec son public. Les réussites sont devenues occasionnelles, les échecs fréquents. Maintenant sa place dans le domaine du documentaire, le cinéma suisse éprouve de plus en plus de peine à s'imposer dans le domaine de la fiction. Il s'agira de se poser la question de savoir si l'intervention étatique traditionnelle est encore capable de répondre pleinement aux besoins de demain.

Une transformation en profondeur

En apparence, il pourrait sembler que bien peu de choses aient changé au cours des cinq dernières années. Bon an mal an, la Suisse produit de dix à quinze longs métrages, de fiction ou documentaires, et une cinquantaine de courts métrages. Une proportion notable, présentée à des festivals internationaux, recueille des succès d'estime et parfois des prix. Contrairement à une tendance générale, le cinéma suisse est souvent encore perçu comme un cinéma national, malgré ses différences culturelles et linguistiques. Mais que ce soit en Suisse ou à l'étranger, les œuvres produites par nos cinéastes ne rempliront que rarement les salles. Quelques exceptions se chargent comme il se doit de confirmer la règle. Elles ont pour nom «L'Ame Soeur», «Der schwarze Tanner», «Leo Sonnyboy» ou, non encouragé par la Confédération, «Nötzli».

En réalité, autour de nous, tout a changé, et tout va encore changer. La salle de cinéma traditionnelle n'est plus le principal destinataire du film. Elle a été relayée

par la télévision et la vidéo. Plus de la moitié des domiciles suisses reçoit aujourd'hui, à travers les réseaux câblés, une vingtaine de chaînes. Dans les salles, le cinéma américain, qui attirait il y a une décennie encore moins de cinquante pour cent des spectateurs, en accueille aujourd'hui plus de septante pour cent. La France n'en a plus que onze pour cent, et l'Italie se situe même derrière la Suisse, qui n'en récolte pourtant qu'un peu moins de trois pour cent.

Pourtant l'intérêt pour le cinéma ambiteux renaît dès qu'il devient événementiel. Le succès des films présentés sur la Piazza grande à Locarno démontre que le public potentiel existe bien, mais qu'il faut aller le chercher.

Caractérisée par une grande diversité, la distribution en Suisse était partagée jusqu'à il n'y a pas si longtemps encore, par un grand nombre d'entreprises de distribution. A côté des Américains, les Indépendants, parfois spécialisés dans le cinéma de haute qualité, occupaient une place non négligeable. Sans doute depuis longtemps les observateurs attentifs s'attendaient à une importante réduction de leur nombre. Ce phénomène est en passe de se produire aujourd'hui à l'occasion de grandes manoeuvres conduisant au rachat de plusieurs sociétés de distribution par un, et peut-être demain deux grands groupes. La diversité sera-t-elle encore sauvegardée? Rien ne permet de l'affirmer.

Le rôle limité mais nécessaire de l'Etat

Ces évolutions témoignent des limites de l'intervention étatique. L'affaire Warner/Disney en a fourni une preuve manifeste. Il est en effet impossible, à l'intérieur d'un territoire aussi petit que la Suisse, d'échapper aux effets de décisions prises au sein de grandes sociétés transnationales. Tout au plus est-il possible de mener un baroud d'honneur, et encore à condition que la branche se comporte, unie, de façon solidaire. En revanche, tenter d'élever des barrières artifi-

cielles, essayer de figer une situation, ne ferait que retarder l'inévitable et provoquer des conséquences plus néfastes encore. Mieux vaut en moduler les résultats, et s'efforcer d'apporter des corrections aux effets les plus pervers.

En conclure qu'à la limite l'Etat pourrait s'effacer et laisser, à l'image de ce qui s'est passé en Grande-Bretagne, les lois du marché s'appliquer, serait tirer une conclusion totalement erronée de la situation. Simplement il s'agit de reconnaître que l'intervention étatique a ses limites et que l'on ne saurait se reposer uniquement sur elle.

Les moyens de l'Etat

Afin d'assurer un environnement favorable à l'éclosion et à la diffusion de la création cinématographique, l'Etat doit disposer de moyens législatifs et réglementaires adéquats. Voilà le sens de la révision du droit cinématographique, soumis à la procédure de consultation milieu juillet. Très attendue, cette révision ne s'est pas faite sans peine. Il a d'abord fallu un accord de la part de l'ensemble de la branche cinématographique, qui défendait parfois des intérêts très divers. Puis mettre les projets en accord avec l'évolution européenne et les rendre conformes à nos obligations internationales dans le cadre du Gatt et de l'OCDE. Enfin trouver les formes les plus adaptées juridiquement, de façon à en faire un instrument aussi efficace que possible.

Au cours de ces cinq années, l'évolution des idées en matière de droit cinématographique a été considérable. Mais en cela, il n'a pu que refléter les transformations du cinéma et de l'audiovisuel en général.

A cette tendance allant vers une plus grande libéralisation, en particulier dans le domaine de la distribution, s'opposent des nécessités culturelles rendant l'intervention de l'Etat nécessaire. En raison de la faiblesse des moyens, pendant longtemps, l'aide au cinéma s'est avant tout concentrée sur une aide à la production, et même à la réalisa-



Films de fiction sortis en 1990. A gauche: «Nouvelle vague» de Jean-Luc Godard – 23 000 entrées depuis le 28 mai. A droite: «Voyage vers l'espoir» (Reise der Hoffnung) de Xavier Koller – 50 554 entrées depuis le 28 septembre

tion proprement dite. Peu à peu, les moyens s'accroissant, il a été possible de développer d'abord une aide au scénario, puis des aides à la formation, à la promotion, au sous-titrage, et enfin, aujourd'hui, à la diffusion. Parallèlement, l'aide à la formation et à la formation continue s'imposait comme une nécessité. Mais cet élargissement ne doit pas être compris dans le sens d'un secours aux plus nécessiteux, mais bien comme une volonté de voir se développer de nouveaux projets, d'atteindre de nouveaux publics. Une aide au scénario qui n'améliorerait pas la qualité des films, une aide à la diffusion qui n'augmenterait pas le nombre de spectateurs représenterait un non-sens. Il ne resterait alors, point culminant d'un système, qu'à subventionner le spectateur lui-même pour qu'il entre dans une salle.

Initiatives privées

A chaque effort de l'Etat doit correspondre un effort du partenaire qu'il encourage. Or, trop souvent, aujourd'hui, l'aide financière apparaît comme un dû. Un projet est-il refusé par la Confédération que, vite, l'on se prépare à le représenter à la même commission ou, suivant les humeurs, l'on formule et présente un recours. Résultat principal, un surcroît de travail pour une administration déjà surchargée. Pourtant il s'agit bien de reconnaître que les projets réellement enthousiasmants ont été des plus rares et que, sur le plan international, bien peu d'auteurs effectuent encore une percée.

En 1984, en entrant en fonction, je proposais une réflexion sur le thème: Quels films doit-on produire en Suisse? Jusqu'à présent aucune réponse satisfaisante n'a été donnée. Sans doute les limites étroites du pays imposent de se diriger plutôt vers le «small but beautiful». Encore faut-il pouvoir être capable de faire du «beautiful». Il n'empêche qu'avec un raisonnement semblable, Monsieur Sulzer se serait contenté au siècle passé de construire des machines pour les lacs suisses, et non d'équiper une partie des transatlantiques d'alors, et que Henri Dunant se serait contenté de présenter un système de prévention des accidents de fiacre plutôt que de lancer l'idée de la Croix-Rouge!

Un sentiment, qui ne touche pas que le cinéma, conduit aujourd'hui, en Suisse, au repli sur soi et à l'abandon de tout projet d'envergure. Alors que l'audiovisuel représente l'un des plus grands défis de cette fin de siècle, qu'il n'est lié au fond à aucune nécessité territoriale ni à aucun besoin en matières premières, la Suisse, en d'autres temps première à saisir ce type d'occasion, a sans doute déjà laissé passer toutes ses chances.

Télévision

Les premiers films de long métrage du nouveau cinéma suisse n'ont pu être réalisés que

grâce à la télévision. Aujourd'hui encore, sans la télévision, une partie des films suisses ne trouveraient pas le financement qui leur est nécessaire. Mais la force même de la télévision, premier diffuseur de films dans notre pays, ne rend pas forcément ses rapports avec le cinéma plus facile.

Oubliant parfois que le film proprement cinématographique représente un atout exceptionnel dans le cadre de ses programmes, la télévision a quelquefois été tentée d'imposer ses vues et son esthétique au cinéma. En même temps, le cinéma a pu oublier que la télévision avait besoin d'un potentiel de spectateurs, et ne pouvait ouvrir ses antennes si l'audience était voisine de zéro. Dans les deux cas, la section du cinéma s'est efforcée de rapprocher les points de vues, de faire en sorte que les résistances s'atténuent.

Il est pourtant un point qu'il est nécessaire de rappeler: le crédit du cinéma ne doit pas servir, et ne servira pas, à financer des œuvres purement télévisuelles, quel que soit leur intérêt. Les moyens à disposition sont à ce point de vue beaucoup trop faibles. D'autres pays connaissent effectivement des fonds destinés à la création télévisuelle. Mais ils sont, comme en France par exemple, constitués par des moyens prélevés sur les chaînes elles-mêmes, un système que la Suisse ne connaît pas.

En revanche, la nécessité de trouver un soutien étatique pour la diffusion d'émissions à destination de l'étranger, via 3Sat ou TV5 paraît légitime. Une réflexion sur une éventuelle collaboration avec la chaîne culturelle européenne (la Sept) a également été engagée, d'autant que cette dernière a déjà participé au financement de plusieurs films suisses. Notre attitude face à la télévision est donc ouverte, car il s'agit d'être conscient que dans ce domaine autant qu'ailleurs, l'audiovisuel en Suisse doit former un front uni face aux grandes manœuvres européennes.

L'ouverture européenne

Il y a cinq ans, une partie de la branche, en particulier chez les réalisateurs, était encore opposée au système même des coproductions. Aujourd'hui, elle est consciente de pouvoir bénéficier de systèmes de coopération européenne.

Ouverture sur l'extérieur et coopération européenne furent en effet des objectifs fixés dès l'entrée en fonction, alors que le sujet n'était pas encore dans le vent. Au Conseil de l'Europe, avec la mise au point de plusieurs résolutions sur le patrimoine cinématographique et la distribution des films, puis avec la constitution du système d'aide «Eurimages», la Suisse s'est particulièrement profilée. Remarquons que parallèlement, la délégation suisse au groupe media travaillait activement à l'élaboration de la Convention sur la télévision transfrontière.

Si, en raison de l'appartenance de plein droit de la Suisse au Conseil de l'Europe, ces activités recevaient une certaine priorité, les contacts avec la Communauté européenne permettaient d'abaisser la barrière empêchant les pays non-membres de la CE à participer au Plan Media, et la Suisse se vit, la première, proposer d'adhérer à différents projets, tels Euro Aim, EFDO ou SCRIPT.

Concluant des accords de coproduction, après la France et la RFA, avec le Canada, la Belgique, l'Autriche et l'Italie, entretenant des relations sur la base de réciprocités avec l'Espagne, la Suisse a la possibilité de jouer un rôle dans le jeu européen. Enfin, l'ouverture vers l'Est devrait permettre un développement des relations cinématographiques avec des pays tels que la Hongrie, la Pologne ou la Tchécoslovaquie, et même, dans un second temps, avec l'URSS.

Les rapports avec la profession

Ne disposant pas, dans le domaine de la production, de structures industrielles, la branche cinématographique suisse s'est constituée, à l'exemple d'autres secteurs artistiques, sur des modèles associatifs. Contrairement à d'autres activités économiques en particulier, elle ne représente pas un véritable groupe de pression. Son interlocuteur est donc avant tout la section du cinéma. Celle-ci, d'une part, représente face à la profession, la structure étatique. D'autre part, à l'intérieur et à l'extérieur de l'administration, la section du cinéma s'affirme souvent comme le porte-parole de la branche, et se charge de défendre ses intérêts, dans la mesure de ses possibilités. Aussi apparaît parfois l'ambiguïté de son rôle. En effet, les intérêts ne concordent pas toujours.

Issu lui-même de l'audiovisuel, le chef de la section du cinéma n'a pas toujours les moyens de prendre directement en compte les desiderata des associations, d'autant que ceux-ci sont parfois contradictoires. Il doit aussi, et c'est le plus difficile, agir en tenant compte du long terme, et oublier parfois des intérêts particuliers, même légitimes. Mais je crois qu'au cours de ces dernières années, l'amour du cinéma, la volonté de lui accorder la place qui lui est due, ont guidé la plupart des actions de la section. Qu'il y ait aujourd'hui un cinéma suisse dont, malgré les vicissitudes, la qualité est toujours reconstruite, que les cinéastes suisses, proportionnellement à la population, soient probablement les plus nombreux au monde, représente un fait, que, dans la faible mesure de leurs moyens, les structures étatiques ont contribué à maintenir.

Ce souci continuera à nous guider. Dans ce but, la concertation et l'information réciproque devront être renforcées. L'unité de la branche, tel que le considère le droit cinématographique révisé, apparaît dans ce sens comme une absolue nécessité.



Fredi M. Murers Dokumentarfilm «Der grüne Berg»: 11 435 Kinoeintritte und ca. 6650 in anderen Vorführungen (1. 6. bis 31. 12. 90)



Markus Imhoofs Spielfilm «Der Berg»: 13 721 Eintritte in der ersten Woche

Möglichkeiten und Grenzen staatlicher Filmpolitik

Der Chef der Sektion Film im Bundesamt für Kultur hat der Eidgenössischen Filmkommission eine Art Bilanz seiner bisherigen, im August 1984 aufgenommenen Amtstätigkeit unterbreitet. Christian Zeenders Gedanken zu einigen filmpolitischen Kernfragen sollten in weiteren interessierten Kreisen diskutiert werden. «cinébulletin» druckt daher seinen Bericht nach; weggelassen wurden lediglich einige Abschnitte eher internen Charakters.

Christian Zeender

Statt zum fünften Mal einen Jahresbericht vorzulegen, der im wesentlichen keine grossen Neuigkeiten brächte, schien es mir zum jetzigen Zeitpunkt interessanter, in persönlicherem Ton Bilanz zu ziehen über die Aktivitäten, die sich im Rahmen einer staatlichen Filmförderungsstelle entwickeln lassen.

Die Kultur- und Sprachunterschiede, der begrenzte Lebensraum und – ist es eine Folge davon? – das sehr grosse Desinteresse der Wirtschaft führen dazu, dass das Filmschaffen grossenteils nur dank der Förderung des Staates existieren kann. Da dieser von allen Seiten um Unterstützung angegangen wird, kann er dem Film nur ein beschränktes Interesse entgegenbringen. Andere wichtige Gebiete, wie z.B. die Landwirtschaft, das Gesundheitswesen, der Umweltschutz etc., zwingen den Staat, Prioritäten zu setzen.

So verfügt der Film immer noch über ein relativ beschränktes Budget, auch wenn sich dessen Höhe im letzten Jahrzehnt mehr als verdreifacht hat. Ausserdem verfügt er – und das ist noch schwerwiegender

– nur über eine minimale staatliche Organisation, die es je länger je weniger erlaubt, sich den neuen Herausforderungen der Audiovision zu stellen.

Bei jeder Aktivität innerhalb eines staatlichen Organs müssen diese Gegebenheiten berücksichtigt werden. Dazu kommt, dass man in der föderalistischen Schweiz, in der die Kultur in die Kompetenz der Kantone fällt, manchmal nur sehr schlecht versteht, dass in Sachen Film eine gewisse Zentralisierung nötig ist. Anders als in der Schriftstellerei oder in der Malerei stellt die Produktion eines Films ein richtiges Unternehmen mit relativ hohen Investitionen dar, das eine gewisse Infrastruktur verlangt. Als kleines Land, das diesbezüglich ohnehin im Nachteil ist, kann die Schweiz gewiss kein Interesse an allzu verstreuten Entscheidungszentren haben.

Aus einer Krisensituation herauskommen

Im August 1984, nach dem Rücktritt von Alex Bänninger, der die Sektion Film während zwölf Jahren mit allgemein anerkannter Sachkenntnis geleitet hatte, sprach man überall von einer Krise. Es ging also in erster

Linie darum, die Kontinuität zu sichern. Bereits bei Stellenantritt des neuen Chefs im August war der Filmkredit ausgeschöpft. Deshalb mussten Mittel und Wege zur finanziellen Unterstützung der Dreharbeiten einiger Filme gesucht werden, für die der Begutachtungsausschuss Herstellungsbeiträge beantragt hatte. Dies gelang einerseits dank dem Verständnis der Branche, insbesondere der Produzenten, die einer Auszahlung der Zuschüsse zu Beginn des folgenden Jahres zustimmten, andererseits dank der Bereitschaft der SRG-Generaldirektion, finanzielle Mittel vorzustrecken, damit verschiedene Dreharbeiten begonnen werden konnten. Diese Anstrengungen wären vergeblich gewesen, wenn das Parlament nicht einer Erhöhung des Filmkredits von 4,7 auf 7,5 Millionen Franken ab 1985 zugestimmt hätte. Die von der Eidgenössischen Filmkommission geleistete grosse Informationsarbeit erwies sich hier als wertvolle und unerlässliche Hilfe.

Seither ist dieser Kredit bis 1989 regelmässig erhöht worden und erreichte schliesslich zehn Millionen Franken. Ausserdem wurde für die Cinémathèque Suisse ein eigener Budgetposten geschaffen. Somit ist die Erhöhung des Kredits in Wirklichkeit noch grösser. Anlässlich des Europäischen Filmjahres 1988 wurde ein zusätzlicher, einmaliger Kredit von einer Million Franken gesprochen, der neben der Finanzierung eines «Kinozuges» die Bereitstellung zahlreicher Zusatzkopien von europäischen Filmen für Kinos in kleinen Orten erlaubte. Seit 1989 ergänzt ein neuer Kredit für europäische Aktivitäten im Filmbereich die Aktivitäten des Bundes.

Wenn sich zu Beginn der achtziger Jahre die Probleme des Schweizer Films vor allem in einem chronischen Geldmangel äusserten, steht dies heute eher im Hintergrund. Hingegen – und das ist eine generelle Tendenz in Europa – hat das Filmschaffen Mühe, sich mit neuen Ideen durchzusetzen

und den Kontakt zu seinem Publikum zu finden. Erfolge sind rar – Misserfolge häufig. Während der Schweizer Film seinen Platz im Bereich des Dokumentarfilms hält, hat er immer mehr Mühe, sich im Bereich des Spielfilms zu behaupten. Man wird sich die Frage stellen müssen, ob die traditionelle staatliche Filmförderung in der Lage ist, voll und ganz den künftigen Anforderungen zu genügen.

Eine tiefgreifende Umwälzung

Es könnte den Anschein machen, dass sich während der letzten fünf Jahre wenig geändert hat. Im Durchschnitt produziert die Schweiz jährlich zehn bis fünfzehn lange Spiel- oder Dokumentarfilme und rund fünfzig Kurzfilme. Ein beachtlicher Prozentsatz dieser Werke wird an internationalen Festivals gezeigt, erzielt Achtungserfolge und gelegentlich Preise. Entgegen einem allgemeinen Trend wird der Schweizer Film, trotz seiner kulturellen und sprachlichen Unterschiede, häufig noch als nationales Filmschaffen wahrgenommen. Doch sowohl in der Schweiz als auch im Ausland füllen die Werke unserer Filmschaffenden nur selten die Kinosäle. Einige obligate Ausnahmen bestätigen nur die Regel: «Höhenfeuer», «Der schwarze Tanner», «Leo Sonyboy» und der (vom Staat nicht geförderte) «Nötzli».

In Wirklichkeit hat sich unser Umfeld vollständig gewandelt und wird sich noch weiter verändern. Der traditionelle Kinosaal ist nicht mehr Hauptziel der Filme; er wurde vom Fernsehen und vom Videogerät verdrängt. Mehr als die Hälfte der Schweizer Haushalte empfängt heute über Kabelnetze rund zwanzig Sender. In den Kinos erzielt der amerikanische Film, der noch vor zehn Jahren weniger als fünfzig Prozent der Zuschauer anzog, heute schon mehr als siebzig Prozent der Eintritte. Produktionen aus Frankreich erzielen nur noch elf Prozent, und Italien liegt sogar hinter der Schweiz, die gerade noch knapp drei Prozent erreicht.

Dennoch erwacht das Interesse am anspruchsvollen Film, sobald er zum Ereignis wird. Der Erfolg der auf der Piazza grande in Locarno gezeigten Werke beweist, dass ein potentiell Publikum existiert; man muss es jedoch zu holen wissen.

Bis vor kurzem verteilte sich das Schweizer Verleihangebot, das sich durch eine grosse Vielfalt auszeichnet, auf eine grosse Zahl von Firmen. Neben den Amerikanern nahmen die – teilweise auf den Qualitätsfilm spezialisierten – Unabhängigen einen nicht zu unterschätzenden Platz ein. Aufmerksame Beobachter des Marktes erwarteten zweifellos seit geraumer Zeit eine wesentliche Reduktion ihrer Anzahl. Dies geschieht jetzt mit dem Aufkauf verschiedener Verleihfirmen durch eine, morgen vielleicht zwei grosse Gruppen. Wird die

Vielfalt noch erhalten bleiben? Nichts berechtigt zu dieser Annahme.

Die beschränkte, aber nötige Rolle des Staates

Diese Entwicklungen zeigen die Grenzen des staatlichen Einflusses. Die Affäre Warner/Disney hat dafür einen deutlichen Beweis geliefert. Es ist in der Tat unmöglich, innerhalb eines kleinen Gebietes wie der Schweiz, den Auswirkungen von Entscheidungen zu entgehen, die in einem international tätigen Unternehmen gefällt wurden. Es besteht höchstens die Möglichkeit zu einem ehrenvollen Rückzugsgefecht – und auch das nur dann, wenn sich die Branche geeint und solidarisch verhält. Der Versuch, künstliche Hindernisse zu schaffen oder eine gegebene Situation festzuschreiben, würde das Unausweichliche nur hinausögern und noch verhängnisvollere Konsequenzen nach sich ziehen. Es ist besser, auf die Ergebnisse einzuwirken und sich zu bemühen, die schlimmsten Auswüchse zu korrigieren.

Daraus zu schliessen, der Staat solle sich allenfalls ganz zurückziehen und die Marktgesetze frei spielen lassen, wie dies in Grossbritannien der Fall ist, wäre eine total falsche Einschätzung der Lage. Es geht ganz einfach darum zu erkennen, dass der staatliche Einfluss begrenzt ist und man sich nicht auf ihn allein verlassen darf.

Die Mittel des Staates

Damit der Staat ein günstiges Umfeld zur Entfaltung und Verbreitung des kreativen Filmschaffens gewährleisten kann, muss er über angemessene gesetzliche und reglementarische Mittel verfügen. Dies ist der Sinn der Revision des Filmrechts, die Mitte Juli in die Vernehmlassung ging. Die lange erwartete Revision entstand nicht ohne Mühe: Zuerst musste innerhalb der Filmbranche, die manchmal sehr unterschiedliche Interessen vertrat, eine Übereinstimmung erzielt werden. Dann galt es, die Entwürfe mit der europäischen Entwicklung und unseren internationalen Verpflichtungen im Rahmen des Gatt und der OECD in Einklang zu bringen. Schliesslich war die geeignetste juristische Form zu finden, um daraus ein möglichst wirksames Instrument zu machen.

Die Ideen über das Filmrecht haben sich in den letzten fünf Jahren beträchtlich entwickelt. Darin haben sich lediglich die allgemeinen Umwälzungen im Bereich des Films und der Audiovision widerspiegelt.

Der Grundtendenz zu einer grösseren Liberalisierung, insbesondere im Bereich des Filmverleihs, stehen kulturelle Erfordernisse entgegen, die die Intervention des Staates erforderlich machen. Angesichts der geringen zur Verfügung stehenden Mittel hat sich die Filmförderung lange Zeit auf

die Produktionsförderung im engeren Sinne, d.h. auf Herstellungsbeiträge, beschränkt. Mit der Erhöhung der Mittel wurde es nach und nach möglich, eine Drehbuchförderung aufzubauen; dann kamen Ausbildungs-, Promotions- und Untertitelungsbeiträge hinzu, und heute schliesslich eine Verleihförderung. Parallel dazu drängte sich eine Unterstützung von Aus- und Weiterbildungsstrukturen auf. Doch dieser Ausbau darf nicht im Sinne einer Hilfe für die Bedürftigsten gesehen werden, sondern als Wille, zu neuen Projekten, zur Erschliessung eines neuen Publikums zu führen. Eine Drehbuchförderung, die die Qualität der Filme nicht verbessert, und eine Unterstützung des Verleihs, die die Zuschauerzahl nicht erhöht, wären widersinnig. Da fehlte dann nur noch, dass man den Zuschauer selbst subventioniert, damit er in ein Kino geht.

Private Initiativen

Jeder Anstrengung des Staates muss eine Anstrengung des geförderten Partners entsprechen. Doch heute wird leider allzu oft die finanzielle Förderung als ein allen zustehendes Recht angesehen. Kaum ist ein Projekt vom Staat abgelehnt worden, bereitet man sich schnell darauf vor, es der gleichen Kommission erneut zu unterbreiten, oder man schreibt einen Rekurs und reicht ihn ein. Daraus resultiert hauptsächlich Mehrarbeit für eine ohnehin bereits überlastete Verwaltung. Eigentlich müsste man einsehen, dass die wirklich begeisternden Projekte äusserst rar gewesen sind und dass der Durchbruch auf internationaler Ebene nur noch sehr wenigen Autoren gelingt.

Als ich 1984 mein Amt antrat, regte ich dazu an, über das Thema nachzudenken: «Welche Filme soll man in der Schweiz produzieren?» Bis heute ist keine zufriedenstellende Antwort gefunden worden. Wahrscheinlich zwingen uns die engen Grenzen unseres Landes eher in die Richtung «small but beautiful». Vorausgesetzt, man ist zu diesem «beautiful» fähig. Doch mit einer solchen Einstellung hätte sich Herr Sulzer im vergangenen Jahrhundert darauf beschränkt, Motoren für die Schweizer Binnenschiffahrt zu bauen, statt Ozeandampfer auszurüsten, und Henri Dunant sich damit begnügt, ein System für die Vorbeugung von Fiakerunfällen vorzuschlagen, statt die Idee des Roten Kreuzes zu propagieren!

Eine nicht nur beim Film anzutreffende Stimmungslage führt heute in der Schweiz zu einer Abkapselung und zu einem Verzicht auf grosse Projekte. Die Audiovision stellt eine der grössten Herausforderungen unserer Zeit dar und wäre eigentlich weder an Raumbedürfnisse noch an Rohstoffe gebunden, doch die Schweiz, die früher solche Gelegenheiten als erste ergriff, hat heute wohl schon alle Chancen vorbeigehen lassen.

Das Fernsehen

Die ersten Spielfilme des Neuen Schweizer Films konnten nur dank dem Fernsehen gedreht werden. Auch heute würde ein Grossteil der Schweizer Filme ohne Fernsehen nicht die benötigten finanziellen Mittel finden. Aber die Macht des Fernsehens, des wichtigsten Filmverbreitungskanals in unserem Land, erleichtert seine Beziehungen zum Film nicht unbedingt.

Das Fernsehen hat gelegentlich die enorme Attraktivität der eigentlichen Kinofilme in seinem Programm vergessen und ist der Versuchung erlegen, dem Film seine Ansichten und seine Ästhetik aufzudrängen. Und in der Filmbranche hat man vielleicht dann und wann vergessen, dass das Fernsehen ein Zuschauerpotential benötigt und nicht senden kann, wenn die Einschaltquote gleich Null ist. In beiden Fällen hat sich die Sektion Film bemüht, eine Annäherung der Standpunkte zu erreichen, damit sich der Widerstand legt.

Es ist jedoch wichtig, einen Punkt zu betonen: Der Filmkredit darf und wird auch nicht dazu dienen, reine Fernsehfilme zu finanzieren, wie interessant sie auch seien. Dafür sind die vorhandenen Mittel viel zu gering. In anderen Ländern gibt es Fonds, die für Fernsehproduktionen bestimmt sind. Diese werden, wie z.B. in Frankreich, durch Beiträge gespiesen, die bei den Sendern selbst erhoben werden – ein System, das die Schweiz nicht kennt.

Hingegen scheint es gerechtfertigt, eine staatliche Unterstützung für Sendungen zu finden, die über 3 Sat oder TV5 ausgestrahlt werden und für das Ausland bestimmt sind. Eine Zusammenarbeit mit dem Europäischen Kultursender (la Sept) ist ebenfalls zu erwägen, vor allem deshalb, weil dieser schon zur Finanzierung mehrerer Schweizer Filme beigetragen hat. Dem Fernsehen gegenüber nehmen wir also eine offene Haltung ein, denn man muss sich bewusst sein, dass die Schweizer Audiovision in diesem wie auch in anderen Bereichen gemeinsame Front gegen die grossen europäischen Konzentrationsbewegungen machen muss.

Die europäische Öffnung

Vor fünf Jahren war ein Teil der Branche, vor allem der Regisseure, grundsätzlich gegen das System der Koproduktionen. Heute hat man erkannt, dass sich aus den europäischen Zusammenarbeitsstrukturen Nutzen ziehen lässt.

«Öffnung gegen aussen» und «europäische Zusammenarbeit» waren schon bei meinem Amtsantritt feste Ziele, als sie noch nicht im Trend lagen. Die Schweiz hat sich im Europarat besonders hervorgetan mit der Ausarbeitung mehrerer Resolutionen über das filmische Erbe und den Verleih sowie später mit der Entwicklung des Förderungssystems «Eurimages». Gleichzeitig hat die Schweizer Delegation in der Me-

diengruppe aktiv an der Erarbeitung der Konvention über das grenzüberschreitende Fernsehen mitgewirkt.

Die Aktivitäten der Schweiz innerhalb des Europarates hatten, wegen der Vollmitgliedschaft in dieser Organisation, eine gewisse Priorität. Die Kontakte zur Europäischen Gemeinschaft erlaubten es jedoch auch, die Schwelle, die eine Mitarbeit von Nichtmitgliedern der EG am MEDIA-Programm anfänglich verunmöglichte, zu überwinden. So wurde die Schweiz als erste eingeladen, an verschiedenen Projekten wie Euro Aim, Efd oder Script mitzuwirken.

Die Schweiz hat zuerst mit Frankreich und der BRD, dann mit Kanada, Belgien, Österreich und Italien Koproduktionsabkommen abgeschlossen und mit Spanien Beziehungen auf der Basis der Gegenseitigkeit gepflegt; das alles hat ihr die Möglichkeit gegeben, eine Rolle auf der europäischen Szene zu spielen. Schliesslich sollte die Öffnung zum Osten hin einen Aufschwung der Beziehungen im Filmwesen mit Staaten wie Ungarn, Polen, der CSFR und später sogar der UdSSR bringen.

Die Beziehungen zur Filmbranche

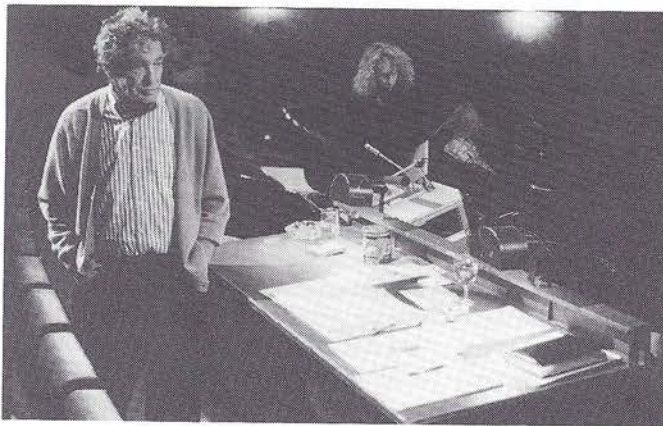
Da die Schweizer Filmbranche im Produktionsbereich nicht über industrielle Strukturen verfügt, hat sie sich, ähnlich wie andere Kunstsparten, in Verbänden organisiert. Im Gegensatz zu anderen, vor allem wirtschaftlichen Aktivitäten, stellt sie nicht wirklich eine «pressure group» dar. Ihr Gesprächspartner ist daher vor allem die Sektion Film. Diese vertritt einerseits die staat-

liche Struktur gegenüber dem Berufsstand, andererseits betätigt sie sich innerhalb und ausserhalb der Verwaltung häufig als Sprachrohr der Branche und vertritt nach Möglichkeit deren Interessen. Manchmal erscheint diese Doppelrolle zwiespältig, denn die Interessen decken sich nicht immer.

Der Chef der Sektion Film, der selbst aus der Audiovision kommt, hat nicht immer die Möglichkeit, die Wünsche der Verbände unmittelbar zu berücksichtigen – vor allem, weil diese manchmal widersprüchlich sind. Er muss auch, und das ist das Schwierigste, langfristig handeln und manchmal spezifische Interessen, selbst legitime, vergessen. Ich glaube aber, dass in den letzten Jahren die Liebe zum Film und der Wille, ihm den Platz einzuräumen, den er verdient, die meisten Tätigkeiten der Sektion gelenkt haben. Dass es allen Wechselfällen zum Trotz heute einen Schweizer Film gibt, dessen Qualität anerkannt ist, und dass es im Verhältnis zur Gesamtbevölkerung nirgends so viele Filmemacher gibt wie in der Schweiz, sind Tatsachen, zu deren Erhaltung die staatlichen Strukturen im Rahmen ihrer bestehenden Möglichkeiten beigetragen haben.

Dies wird auch weiterhin unser Leitgedanke sein. Daher muss die gegenseitige Verständigung und Information noch verstärkt werden. Die Einheit der Branche, wie sie im revidierten Filmrecht zum Ausdruck kommt, ist in diesem Sinne eine absolute Notwendigkeit.

(Übersetzung: René Diehl)



Alexander J. Seilers
Dokumentarfilm
«Palaver, Palaver»: 8654 Eintritte in den ersten sieben Wochen

Das Lied von der «linken» Filmförderung

Der Pressedienst «Medienkritik» hat im Oktober unter dem Titel «Rechtes Geld für linke Leute» zu einem Pauschalangriff auf die «einseitige Kulturförderung» angesetzt. Zu seinen Thesen gehört u.a.: «Auch bei der eidgenössischen Filmförderung werden linke Filmemacher bevorzugt.» Als Beleg dient die Tatsache, dass Fredi M. Murers «Der grüne Berg», charakterisiert als «Antikernstromfilm», eine Qualitätsprämie von 80 000 Franken bekommen habe, während es für Eduard Winigers «Aus dem Leben Omer Khans», «der sich mit den Opfern des Afghanistankriegs beschäftigt», nur 25 000 gab. Eine andere Gegenüberstellung: Alexander J. Seiler hat für

«Palaver, Palaver» einen Herstellungsbeitrag von 150 000 Franken bekommen, während «selbst Marie-Luce Felber, die Tochter unseres Ausssenministers, für ihr Leinwandwerk «A tire-cœur» mit 30 000 Franken abgespiesen» wurde.

Munter werden da kurze und lange Filme, Qualität und Tendenz und noch so manches mehr verwechselt. Da das Blatt der «Wirtschaftsförderung» nahesteht, ist zu befürchten, dass es gerade von jenen Kreisen gelesen wird, die Schweizer Filmproduzenten so gerne für die Mitfinanzierung von Projekten gewinnen würden. So gesehen, lässt sich das Pamphlet leider nicht ganz ignorieren.

Solothurn bleibt (in) Solothurn

Die «Filmtage sollten die Chance nutzen, sich neu zu definieren», meinte Ivo Kummer von der Geschäftsleitung der Solothurner Filmtage kurz nach der Veranstaltung 1990. Er fasste damit verschiedene Stimmen zusammen, die schon vor und während den Filmtagen zu hören waren. Rund neun Monate später wollte «cinébulletin» wissen, wie weit diese «Neudefinition» gediehen sei. Ivo Kummer und Jean-Claude Käser, nach einer internen Neustrukturierung der Arbeit nun ganz offiziell die beiden führenden Köpfe, verfügen jetzt, das ist die augenfälligste Änderung, über geräumigere Büros, verbunden mit einem Visionierungsraum, der es erlaubt, auch während des Jahres neue 16mm-Filme und Videos zu sichten.

Die Administrativstrukturen haben also noch stärkere Wurzeln geschlagen in Solothurn. Mehrere Stimmen, darunter jene von Ivo Kummer selbst, hatten noch im Januar 1990 die Frage gestellt, ob die Veranstaltung wirklich in Solothurn verbleiben solle. Heute meint Ivo Kummer dazu: «Wir haben diese Frage vor allem aufgeworfen, um von den Behörden und der Bevölkerung zu hören, ob sie die Filmtage wollen. Nicht zuletzt ging es um infrastrukturelle Probleme: Wie bewältigt eine kleine Stadt einen Anlass dieser Grösse? So haben wir uns u.a. konkret erhofft, dass vermehrt Privatzimmer zur Verfügung gestellt werden, und das ist in gewissem Umfang eingetroffen.» Die Antwort auf die gestellte Frage sei von Solothurner Seite jedenfalls so weit positiv ausgefallen, ergänzt Jean-Claude Käser, dass die Filmtage bis auf weiteres ihrer Gründungsstadt treu bleiben werden. Gegen eine Durchführung an jährlich wechselnden Orten, wie sie u.a. von Jean Perret vorgeschlagen worden ist, führt er an, dass dann die eingespielte Equipe weitgehend freiwilliger Helfer aus Solothurn nicht mehr zur Verfügung stünde, so dass die Veranstaltung sich wesentlich verteuern würde.

Wenn der Standort bleibt, konzentriert sich die «Neudefinition» dann auf den Inhalt der Veranstaltung und ihr Programm? Kummer dämpft sogleich ab: «Ich habe feststellen müssen, dass man in der Schweiz nach und nach gewachsene Strukturen halt nicht von einem Jahr zum andern verändern kann. Ich war wohl in der Euphorie der Filmtage etwas voreilig, als ich hoffte, man könne nun das Gewachsene in breiterem Mass in Frage stellen. Die Praxis zeigt, dass das nicht möglich ist, zumindest nicht so schnell.» In den Filmtage-Gremien haben zwar ausgedehnte Diskussionen stattgefunden, doch hätten sich diese lange um die Organisationsstruktur gedreht, so dass

man noch nicht im wünschenswerten Masse zum Inhaltlichen vorgestossen sei.

Die internen Probleme und ihre Lösung fasst Ivo Kummer zusammen: «Für den bisherigen sechsköpfigen Ausschuss der Geschäftsleitung hat sich die zeitliche Belastung als zu hoch erwiesen. Das hat zu Frustrationen bei den dadurch gebremsten Leuten auf dem Sekretariat einerseits und zu einem Unbehagen bei den sich zeitweise übergangen fühlenden Ausschussmitgliedern andererseits geführt.» Deshalb werden künftig die beiden Geschäftsführer direkt der 18köpfigen Geschäftsleitung verantwortlich sein. Dazu kommt neu als Sekretär Peter Tremp mit einer 50%-Stelle. Im Jahresdurchschnitt bedeutet das insgesamt knapp 1½ bezahlte Arbeitsstellen für Geschäftsführung und Sekretariat. Auch wenn die Hauptarbeit in den Monaten November bis Januar anfällt, in denen Ivo Kummer und Jean-Claude Käser voll für die Filmtage arbeiten, sehen die beiden eine Notwendigkeit für ganzjährige Präsenz und Aktivitäten. Die Filmtage seien auch unterm Jahr Ansprechpartner ihrer ausländischen Gäste und pflegten Kontakte zu internationalen Festivals, insbesondere zu den kleineren (wie z.B. Oran), während die Tätigkeit des Schweiz. Filmzentrums stärker auf die A-Festivals ausgerichtet sei.

Nachdem die Diskussionen über die Organisationsstruktur endlich abgeschlossen sind und jene über eine Neudefinition noch kaum begonnen haben, stehen jetzt schon wieder ganz konkret die Vorbereitungen für Januar 1991 ins Haus. Heisst das nun, dass die nächsten Filmtage – von den Filmen abgesehen, die ja die Hauptsache sind! – genauso ablaufen werden wie die manchenorts gelästerte Ausgabe 1990? Nicht ganz. Die Veranstalter möchten der Übermüdung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer u.a. durch kürzere Programmblöcke vorbeugen. Die Spielzeit pro Block soll von bisher 150 Minuten auf etwa 120 Minuten reduziert werden, um grössere Pausen zwischen den Blöcken zu schaffen. Das bedingt zugleich eine strengere Selektion der eingereichten Werke, denn die Zahl der Programmblöcke wird sich nicht erhöhen.



Jean-Claude Käser (links; im Hintergrund: Heinz Urben) bei den Vorvisionierungen 1988/89

Im Gegenteil: Auf das «normale» Vormittagsprogramm wird verzichtet zugunsten geschlossener Veranstaltungen für Schulen im Konzertsaal und zugunsten eines thematischen Sonderprogramms im Landhaus. Mit dieser Reihe wird das ausländische Filmschaffen (wieder) in Solothurn Einzug halten, allerdings, so betont Kummer, so ausgewählt, dass ein deutlicher Bezug zur Schweizer Situation entsteht. Als konkretes Beispiel nennt er das Thema Kinder- und Jugendfilm, in dem für die Schweiz ein klarer Nachholbedarf besteht. Beides, die Vorstellungen für die Schulen wie eine Kinder- und Jugendfilmreihe würden sich sehr gut ergänzen, weil sie für einmal die Nachwuchsfrage statt auf die Autoren aufs Publikum bezogen stellen. Allerdings sind die Veranstalter Mitte Oktober noch nicht ganz sicher, ob sich das Kinder- und Jugendfilmprojekt bereits an den Filmtagen 1991 realisieren lässt.

Mit der Reduktion der reinen Vorführungsstunden möchten die Filmtage, betont Jean-Claude Käser, auch genügend Raum dafür schaffen, dass Solothurn weiterhin der Treffpunkt der Branche bleibt, wo Teilnehmerinnen und Teilnehmer sich – verabredet oder zufällig – zum Gespräch zusammensetzen, wo Sitzungen stattfinden und wo eine grosse Branchen- und Medienpräsenz dazu einlädt, gewisse Probleme einer breiteren Öffentlichkeit bewusst zu machen.

Das Auswahlprozedere mit einer eigenen Kommission soll für 1991 (noch) beibehalten werden, allerdings hat die Geschäftsleitung ihre Erwartungen an die Kommission präziser formuliert: Neben der Film Auswahl soll sie sich mehr Zeit für die konkrete Lösung der Programmierungsprobleme nehmen. Dagegen behalten sich die Organisatoren die Freiheit vor, bestimmte Filme von vornherein in eigener Verantwortung fest auszuwählen und zu programmieren.

Manche Stimmen haben sich in den vergangenen Jahren ein stärker «strukturierteres» Programm gewünscht. Ivo Kummer sieht nur beschränkt Möglichkeiten zu einer solchen Gliederung, weil in Solothurn ja Filme aller Gattungen und Längen, vom kurzen Animationsfilm bis zum langen Spielfilm, gezeigt werden. Da ergäben sich Probleme nicht nur hinsichtlich der Länge, sondern bei strikter thematischer Gruppierung wohl auch hinsichtlich der Ermüdung des Publikums. Die Veranstalter halten es daher für wichtiger, Monotonie zu vermeiden und mit Phantasie, Lust und Mut zu Kontrasten ein ansprechendes Programm zu gestalten, in dem Filme, die die Aufnahmefähigkeit des Publikums eher strapazieren, mit leichter zugänglichen abwechseln.

Vom 22. bis 27. Januar 1991 wird man einmal mehr in Solothurn sehen können, wie gut ihnen das gelungen ist.

Martin E. Girod

Soleure reste (à) Soleure

«Les Journées du cinéma de Soleure devraient saisir la chance qui leur est offerte de repenser leur conception», estimait Ivo Kummer, membre du comité directeur, peu de temps après l'édition 1990. Il résumait ainsi plusieurs avis qui s'étaient fait entendre avant et pendant les Journées. Neuf mois plus tard, «cinébulletin» a voulu savoir jusqu'où cette redéfinition était allée. Ivo Kummer et Jean-Claude Käser, devenus très officiellement les deux dirigeants issus d'une restructuration interne du travail, disposent désormais – c'est le changement qui est le plus visible – de bureaux plus spacieux, couplés avec une salle de visionnement permettant de voir les nouveaux films 16mm et vidéo pendant toute l'année.

Les structures administratives ont donc pris racine à Soleure encore plus profondément. Plusieurs personnes, et parmi elles Ivo Kummer lui-même, se demandaient en janvier 1990 si la manifestation devait réellement rester à Soleure. Aujourd'hui, qu'en pense Ivo Kummer? «Nous avons soulevé cette question surtout pour savoir si les autorités et la population tenaient aux Journées du cinéma. Il y avait en particulier des problèmes d'infrastructures: comment une petite cité peut-elle venir à bout d'une manifestation de cette ampleur? Nous avons ainsi espéré notamment que le nombre de chambres privées mises à disposition allait augmenter, et c'est ce qui s'est produit jusqu'à un certain point.» La question posée a en tout cas obtenu une réponse positive de la part des Soleurois, ajoute Jean-Claude Käser, de sorte que les Journées du cinéma vont demeurer, jusqu'à nouvel avis, là où elles ont été créées. Notre interlocuteur oppose à l'idée, lancée notamment par Jean Perret, d'organiser les Journées cinématographiques chaque année à un autre endroit, le fait que l'équipe de Soleure, composée pour une bonne part de bénévoles, ne serait plus à disposition dans ce cas-là, si bien que l'organisation coûterait bien plus cher.

Les Journées restent à Soleure, la «redéfinition» se concentre-t-elle sur le contenu de la manifestation et son programme? Ivo Kummer calme tout de suite le jeu: «J'ai dû constater qu'en Suisse on ne pouvait pas changer en une année des structures qui se sont mises en place peu à peu. Dans l'euphorie des Journées du cinéma, je me suis un peu trop avancé en espérant qu'on pourrait remettre en cause à une grande échelle ce qui s'était lentement développé. L'expérience montre que ce n'est pas possible, en tout cas pas si vite.» Dans les organes qui dirigent les Journées du cinéma, des discussions approfondies auraient certes eu lieu, mais elle ont surtout tourné autour de problèmes d'organisation, de sorte qu'on n'en est pas encore arrivé, autant que ce serait souhaitable, aux questions de fond.

Quant aux problèmes internes et aux solutions qui ont été trouvées, Ivo Kummer les récapitule ainsi: «Pour les six membres qui formaient la délégation du comité directeur, le travail exigeait trop de temps. D'où des frustrations ressenties par les personnes qui se sentaient freinées au secrétariat d'une part, et d'où d'autre part un malaise ressenti par les membres de la délégation qui se sentaient mis de côté.» C'est pourquoi les deux responsables devront dorénavant directement rendre des comptes au comité directeur fort de dix-huit membres. Il y a en plus un nouveau secrétaire à mi-temps, Peter Tremp. Au total, cela représente en moyenne annuelle 1½ poste de travail pour le management et le secrétariat. Bien que le travail soit surtout concentré durant les mois de novembre à janvier, époque pendant laquelle Ivo Kummer et Jean-Claude Käser travaillent à temps plein pour les Journées cinématographiques, ils estiment tous les deux qu'il est nécessaire d'avoir une présence et des activités toute l'année. Les Journées de Soleure seraient l'année durant l'interlocuteur de ses hôtes étrangers et auraient des contacts avec des festivals internationaux, les petits en particulier (comme Oran), alors que l'activité du Centre suisse du cinéma serait plus directement orientée sur les festivals de catégorie A.

Les discussions sur les structures organisationnelles étant enfin terminées et le débat sur la redéfinition des Journées étant à peine entamé, dans l'immédiat il faut faire face aux préparatifs de l'édition qui aura lieu en janvier prochain. Cela signifie-t-il que cette édition se déroulera – mis à part les films, qui sont l'essentiel! – exactement sur le modèle de la précédente, exposée à un certain nombre de critiques? Pas tout à fait. Les organisateurs aimeraient prévenir l'épuisement des participants et participantes en prévoyant notamment des séances plus courtes. La durée des «blocs» passerait de 150 minutes à 120 environ, pour permettre d'intercaler des pauses plus longues entre blocs. Cela implique une sélection plus rigoureuse des oeuvres inscrites, car le nombre de ces blocs ne va pas augmenter.

Au contraire: le programme «normal» du matin sera abandonné au profit de séances réservées aux écoles à la «Konzertsaal» et d'un programme spécial à thème au «Landhaus». Ce programme fait (r)entrer le cinéma étranger à Soleure, mais, comme le précise Ivo Kummer, la sélection se fera de telle sorte que le rapport avec la situation en Suisse apparaisse clairement. A titre d'exemple, il mentionne les films pour enfants et pour la jeunesse, domaine où la Suisse a un grand retard à combler. Les deux volets – séances pour les écoles et série de films pour enfants et jeunes – se complèteraient fort bien, car ils permettraient pour une fois de poser la question de la relève non



Soleure 1990: Ivo Kummer avec la présidente de la Fondation Pro Helvétia, Rosemarie Simmen (photos: Delay)

pas en la rapportant aux auteurs mais au public. De toute façon, à mi-octobre, les organisateurs ne sont pas encore tout à fait certains de pouvoir déjà organiser le projet «cinéma pour enfants et pour jeunes» à l'occasion des Journées cinématographiques 1991.

En abaissant le nombre d'heures de projection proprement dites, les Journées de Soleure souhaitent aussi, souligne Jean-Claude Käser, se donner suffisamment de marge de liberté pour rester le point de rencontre et le carrefour de la branche, avec les discussions (concertées ou improvisées) entre participants et participantes, les réunions et autres séances, les conférences de presse favorisées par la présence des milieux professionnels et des médias et attirant l'attention du grand public sur certains problèmes spécifiques.

Le mode de sélection par une commission propre doit être (encore) maintenu pour l'édition 1991, mais le comité directeur a précisé ce qu'il attend de la commission: en plus de la sélection des films, elle doit consacrer plus de temps à la résolution concrète des problèmes de programmation. Les organisateurs se réservent par contre le droit de choisir et de programmer par avance certains films, sous leur propre responsabilité.

Nombreux sont ceux qui, ces dernières années, ont souhaité un programme mieux «structuré». Ivo Kummer estime qu'il n'est guère possible de répondre à ce désir, parce que Soleure présente, comme on le sait, des films de tous les genres et de tous les métrages, du film d'animation ultra-court au film de fiction de deux heures. Les problèmes ne se poseraient pas seulement à cause de la longueur des films, mais aussi, si l'on les groupait par thèmes, à cause de la fatigue du public. Les organisateurs jugent donc qu'il importe surtout de prévenir la monotonie et de constituer un programme attrayant inspiré par l'imagination, le plaisir et le courage des contrastes, programme où alternent les films qui mettent à rude épreuve la capacité d'assimilation des spectateurs et les films d'accès plus facile.

Du 22 au 27 janvier 1991, on pourra voir sur place, à Soleure, s'ils y sont parvenus.

Martin E. Girod

ESAV Genève: les années Albera

En juin de cette année, François Albera quitte l'École supérieure d'art visuel (ESAV) pour la toute nouvelle chaire de cinéma de l'Université de Lausanne. Le départ de celui qui fut pendant treize ans le principal animateur de cette section constitue un changement fondamental, puisque sa présence dans la section depuis ses débuts a fortement marqué son orientation. Il est remplacé par Léo Mingrone, diplômé du Centro Sperimentale de Rome et collaborateur de longue date de Jean-Marie Straub et Danielle Huillet.

Le choix de ce collaborateur permet de penser que bien que la situation aie beaucoup évolué depuis 1977, renforcement des structures et enseignement technique plus conséquent et plus suivi (voir «cb» 169), les principes qui ont présidés à la création de la section sont restés de mise et que l'essentiel est toujours là. L'essentiel?, la conviction de

l'importance pour les cinéastes de chercher à réinventer constamment, en fonction des différents projets de films, leur rapport au cinéma, à la production et aux méthodes de travail plutôt que de se soumettre aveuglément aux habitudes qui régissent la fabrication des films. Dans cette perspective, les interventions au sein de l'ESAV de cinéastes ou techniciens aux choix très affirmés et aussi divers que ceux d'un Kramer, Dwoskin, van der Keuken, Manoel de Oliveira, Alekan, Ruiz, Moullet, Burch, Jacobs et tant d'autres ont constitué et constituent toujours un apport déterminant à l'enseignement, créant pour les élèves un terrain favorable à une remise en question permanente de leur rapport à la pratique.

Malgré l'évidente importance de ce qui se fait depuis treize ans dans cette section, il n'est pas rare de lire ou d'entendre dans les milieux cinématographiques que l'expé-

rience menée à Genève, n'est qu'un événement mineur qui ne débouche sur rien de concret, ou même que ses responsables ont «les pieds dans les nuages». Or un coup d'oeil un tant soit peu attentif aux programmes de Soleure et de Locarno de ces dernières années (pour ne parler que de la Suisse) montre qu'il s'y trouve régulièrement un nombre non-négligeable de films réalisés par des gens ayant passé par l'ESAV (une dizaine aux journées de Soleure 90 et deux à Locarno cette année).

Si l'on tentait aujourd'hui de repérer des tendances importantes dans le cinéma suisse, il faudrait dégager celles que constituent les films issus, plus ou moins directement, de la pratique qui se mène à l'ESAV et l'on verrait sans aucun doute que les options choisies par cette école ont donné de multiples preuves de leur validité. Espérons donc qu'un jour, ses principes soient un peu mieux compris et reconnus.

Olivier Moeckli

ESAV Genf: Die Ära Albera

Im Juni dieses Jahres verliess François Albera die Genfer Ecole supérieure d'art visuel (ESAV), um den neugeschaffenen Lehrstuhl für Film an der Universität Lausanne zu übernehmen. Das Ausscheiden des Mannes, der während dreizehn Jahren die Haupttriebfeder dieser Abteilung war, bedeutet eine grundlegende Veränderung, da er ihre Linie seit der Gründung stark geprägt hat. Sein Nachfolger Leo Mingrone ist Absolvent des Centro Sperimentale in Rom und ein langjähriger Mitarbeiter von Jean-Marie Straub und Danielle Huillet.

Die Wahl dieses Mitarbeiters erlaubt es anzunehmen, dass die bei der Gründung der Abteilung vorherrschenden Leitgedanken weiterhin Gültigkeit haben und das Wesentliche weiterhin bleibt, obwohl sich seit 1977 vieles verändert hat. Die Strukturen sind verstärkt worden und der Unterricht in den technischen Fächern hat jetzt mehr Konsequenz und Kontinuität (vgl. «cb» 169). Das Wesentliche bleibt die feste Überzeugung, dass es für Filmschaffende wichtig ist, von Projekt zu Projekt jeweils die eigene persönliche Beziehung zum Film, zur Produktion und zu den Arbeitsmethoden in Frage zu stellen, statt sich blind den Gewohnheiten zu unterwerfen, die bei der Herstellung eines Films herrschen. Die Mitarbeit an der ESAV von Filmemachern und Technikern mit so ausgeprägtem und unterschiedlichem Profil wie z.B. Kramer, Dwoskin, van der Keuken, Manoel de Oliveira, Alekan, Ruiz, Moullet, Burch, Jacobs, stellte – und stellt heute noch – einen entscheidenden Unterrichtsbeitrag in dieser Richtung dar. Durch sie entsteht für die Studenten ein Umfeld, das

eine permanente Infragestellung ihrer eigenen Beziehung zur Praxis begünstigt.

Trotz der offenkundigen Bedeutung der in dieser Abteilung während der letzten dreizehn Jahre geleisteten Arbeit, liest oder hört man in Filmkreisen nicht selten, dass die in Genf gemachten Erfahrungen unwichtig seien, keine konkrete Wirkung zeigten oder sogar, dass die Verantwortlichen «in den Wolken schweben». Ein etwas genauerer Blick auf die Programme von Solothurn und Locarno (um nur von der Schweiz zu sprechen) zeigt, dass dort regelmässig eine nicht zu unterschätzende Zahl

von Filmen läuft, deren Autoren die ESAV absolviert haben (rund zehn an den letzten Solothurner Filmtagen und zwei in Locarno 1990).

Versuchte man heute, die wichtigen Tendenzen im Schweizer Filmschaffen auszumachen, so müsste man jene herausarbeiten, die sich in Filmen zeigen, die ihre Wurzeln mehr oder weniger direkt in der an der ESAV praktizierten Linie haben. Man würde dann zweifellos feststellen, dass die von dieser Schule gewählten Methoden sich vielfach bewährt haben. Es bleibt also zu hoffen, dass ihre Leitgedanken eines Tages besser verstanden und anerkannt werden.

Olivier Moeckli
(Übersetzung: René Diehl)

Piano-piano, le panier de crabes!

Dans l'article consacré à l'action pilote du Centre Suisse du cinéma en faveur de cinq nouveaux films suisses («cb» 181), nous avons écrit que «Piano Panier» n'avait pas encore pu être présenté à Coire, parce que la seule et unique copie du film sous-titrée en allemand avait été réservée pour le lancement du film à Zurich. Patricia Plattner, auteure et productrice du film, tient à faire savoir que ça n'a pas été le cas tout le temps; au contraire, le film a été projeté, comme le prévoyait l'action du Centre, à plusieurs autres endroits (notamment à St-Gall où la fréquentation a été réjouissante). Mais, ajoute-t-elle, il y a effectivement eu un problème: le manque de moyens financiers du Centre du cinéma pour tirer des copies supplémentaires, de sorte que l'unique copie sous-titrée en allemand aurait dû être disponible premièrement pour les festivals, deuxièmement pour les salles des villes clés de Suisse alémanique, et troisièmement pour l'action pilote. Dont acte.

In unserem Artikel über die Pilotaktion des Schweiz. Filmzentrums mit fünf neuen Schweizer Filmen («cb» 181) haben wir erwähnt, dass der Film «Piano Panier» in Chur noch nicht gespielt werden konnte, weil die einzige deutsch untertitelte Kopie für den Zürcher Start reserviert gewesen sei. Patricia Plattner, Autorin und Produzentin des Films, legt Wert auf die Feststellung, dass dies keineswegs die ganze Zeit zugefallen habe; der Film sei vielmehr an mehreren anderen Orten, wie geplant, im Rahmen der Aktion eingesetzt worden (darunter in St. Gallen mit erfreulichen Besucherzahlen). Es sei aber tatsächlich ein Problem gewesen, dass keine Mittel des Filmzentrums für zusätzliche Kopien bereitstanden, so dass die einzige deutsch untertitelte Kopie einerseits für Festivals, andererseits für die Kinos der Deutschschweizer Schlüsselstädte und zum dritten für den Einsatz im Rahmen der Pilotaktion hätte verfügbar sein sollen. Was hiermit vermerkt sei.

c i n é flash

Fortsetzung von Seite 4/Suite de la page 4

den Klappsitz eines Rechtsberaters angeboten. Diesen hat er nun definitiv ausgeschlagen. Grund ist der im Verband ausgebrochene Streit über die Vernehmlassung zur Filmrechtsrevision. Wehrlin hatte einen Entwurf erarbeitet, dem die Mehrheit des (alten) Vorstandes in erster Lesung zugestimmt hat. In der Zwischenzeit haben einige Mitglieder des neugewählten, im Prinzip ab Januar 1991 amtierenden Vorstandes hinter Wehrlins Rücken einen Gegenentwurf ausarbeiten lassen. An der Vorstandssitzung vom 7. November, die Wehrlins Text in 2. Lesung hätte verabschiedet sollen, legten sie ihren Vorschlag auf den Tisch. Gerüchten zufolge handelt es sich dabei um ein vor allem von den Major Companies inspiriertes Konzept, das eine möglichst weitgehende Deregulierung des Schweizer Filmmarktes fordert. Damit hätte es eine dem Wehrlin-Entwurf diametral entgegengesetzte Stossrichtung. Sollte dies zutreffen, müsste man sich fragen, ob wirklich eine Mehrheit der Schweizer Filmverleiher ein Interesse daran hat, sich in diesem Sinne vernehmen zu lassen oder ob ausgerechnet einer der hauptinteressierten Verbände mangels internen Konsenses dem Bundesrat die Antwort schuldig bleiben muss...

20 Jahre Kellerkino Bern

Am 1. November konnte das kleine alternative Kino im Berner Altstadtkeller an der Kramgasse, das seit Anbeginn jeweils von Frauen geleitet wurde, seinen zwanzigsten Geburtstag feiern. Hier haben die frühen Werke der meisten heute bekannten Schweizer Filmautoren erstmals in Bern eine Leinwand gefunden; ebenso konnte man hier Wim Wenders, Werner Herzog, Rainer Werner Fassbinder und viele andere Regisseure entdecken, bevor sie den Weg in die grösseren Kinos antraten.

Parretti hat Löwen gekauft – wird er ihn füttern können?

Gian-Carlo Parretti's grosser Übernahmekoup, der Erwerb der Hollywood-Traditionsfirmen MGM/UA durch seine Pathé Communications, hat die Welt nach allen Regeln der Seriedramaturgie in Atem gehalten («cb» hat laufend über die wichtigsten Episoden berichtet). Auch das obligate «Moment der letzten Spannung» wurde weidlich ausgekostet: mehrmals musste der vereinbarte Zahlungstermin verschoben werden, und die (mit 42% an Pathé Communications beteiligte) Genfer Holding Sasea gab sogar in Inseraten bekannt, dass sie ihre Generalversammlung verschiebe, um die Erledigung dieser Transaktion abzuwarten! Schliesslich konnte Parretti der Medienöffentlichkeit verkünden, dass die Übernahme geglückt sei. Allerdings musste er zur Finanzierung bereits vorweg einige der wichtigsten Filmrechte von MGM/UA weiterveräussern. In Fachkreisen fragt man sich denn bereits, ob Parretti der Acquisition des stolzen Metro-Goldwyn-Mayer-Löwen überhaupt noch froh werden könne oder ob er sich mit der ganzen Transaktion nicht eine viel zu hohe Schuldenlast aufgeladen habe.

Parretti bouffe du lion mais l'animal est aussi très gourmand

L'OPA de Gian-Carlo Parretti sur les prestigieuses sociétés hollywoodiennes MGM/UA a tenu le monde en haleine, selon toutes les règles dramatiques du feuilleton («cb» a suivi les épisodes marquants). La scène du «dernier obstacle» a été jouée à plusieurs reprises: l'échéance du paiement a dû être plusieurs fois reportée, et le holding genevois Sasea (qui possède une participation de 42% dans Pathé Communications, la firme racheteuse contrôlée par Parretti) est allé jusqu'à indiquer, par voie d'annonces, que son assemblée générale était différée jusqu'à la conclusion de cette transaction. Finalement, Parretti a pu annoncer à la presse que le rachat avait réussi. Pour le financer, il a toutefois déjà dû se séparer par anticipation de certains droits cinématographiques très importants appartenant à MGM/UA.

Filmland Indien in Lugano

Vom 12. bis 21. Oktober 1990 fand in Lugano das «Festival del cinema indiano» statt. Ein Festival mehr, wird man sagen. Seit einigen Jahren organisiert die Stadt Lugano Länderzyklen. Man startete mit dem Neuen sowjetischen Film, letztes Jahr gab es eine Woche des Jungen italienischen Films und dieses Jahr war das Filmland Indien eingeladen. Im Festivalkatalog habe ich einige Traumzahlen gelesen: 800 jährlich produzierte Spielfilme, 15 Millionen Zuschauer pro Tag, 5 Millionen im Filmbusiness arbeitende Personen...

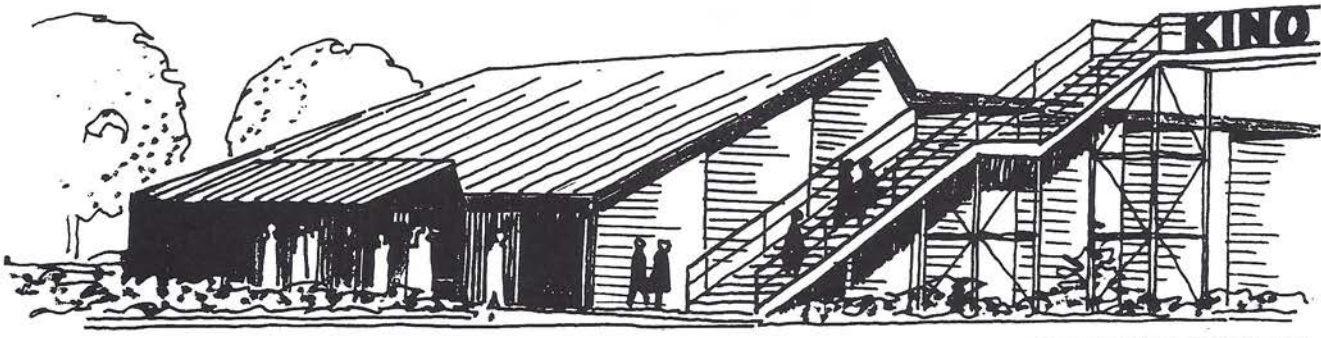
Lugano zeigt nicht nur Filme, sondern lädt jedes Jahr auch Filmemacher, Schauspieler/innen und Fachleute ein. Aus Indien kamen der Filmemacher G. Aravindan, die Schauspielerin Neena Gupta und der Filmjournalist Sunil Doshi. Dieser schrieb auch einen langen Artikel über den Neuen indischen Film für den Festivalkatalog (Einleitung: Guglielmo Volonterio). Das Programm umfasste Filme von Gutam Ghose, V. Shantaram, Shyam Benegal, Govind Nihalani, Guru Dutt, Utpalendu Chakraborty, Mrinal Sen, Adoor Gopalakrishnan und S. S. Vasan sowie eine Retrospektive mit Werken von Ritwik Ghatak und einen «Omaggio» an den anwesenden G. Aravindan.

Alle Filme waren französisch untertitelt und wurden im Kino Iride gezeigt – vor fast leerem Saal. Die Stadt hatte viel getan, um die Indienwoche publik zu machen, aber der Erfolg blieb aus. Schade, dass nicht wenigstens wir Filmemacher und -techniker eingeladen wurden, mit den Gästen zu diskutieren, über ihre Erfahrungen in Indien und in der Schweiz. Sie hätten uns sicher viel zu erzählen gehabt.

Die Reihe der Länderzyklen wird im nächsten Jahr weitergeführt, damit ein alternatives Kinoangebot entsteht und mit der Zeit gedeiht.

Villi Hermann

Les initiés se demandent déjà si Parretti a fait une bonne affaire en acquérant le fier lion de la Metro Goldwyn Mayer, ou si toute cette transaction ne le fait pas crouler sous des dettes bien trop lourdes.



Am 17./18. November wird in Wattwil das Genossenschaftskino «Passerelle» eröffnet. Damit finden die gemeinsamen Anstrengungen der Kinoleiterin Margrit Bichler, des Architekten Rémy Frei und weiter Kreise des 7900-Einwohner-Ortes ihre verdiente Krönung. «cb» wird darauf zurückkommen.

An alle Laborkunden

Ostermundigen, November 1990

Die Schweizer Labors haben ihre Preise seit April 1987, mit Ausnahme von drei Positionen am 1.1.1989, nicht mehr erhöht.

Infolge der extremen Teuerung sowie Preiserhöhungen auf dem Rohmaterial per 1.1.1991 sehen wir uns leider gezwungen, auf den gleichen Termin neue Preise in Kraft zu setzen. Diese neuen Preislisten sind auf Wunsch bei Ihrem Labor erhältlich.

Wir hoffen auf Ihr Verständnis und eine weiterhin gute Zusammenarbeit.

Mit freundlichen Grüßen.

SCHWEIZERISCHER VERBAND
FILMTECHNISCHER BETRIEBE

Die Laborgruppe

A tous les clients des laboratoires suisses

A l'exception de trois postes qui ont subi une hausse au 1er janvier 1989, les laboratoires suisses n'ont pas augmenté leurs prix depuis avril 1987.

Etant donné le renchérissement en général et la forte augmentation de prix de la matière première, nous nous voyons dans l'obligation d'établir une nouvelle liste de prix à dater du 1er janvier 1991. Ces nouveaux tarifs seront à disposition dans votre laboratoire respectif.

D'avance, nous vous remercions de toute votre compréhension.

Tout en continuant notre collaboration, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos sincères salutations.

ASSOCIATION SUISSE DES INDUSTRIES
TECHNIQUES CINEMATOGRAPHIQUES

Le groupement des laboratoires

c i n é production

Die in dieser Rubrik gemachten Angaben stammen von den Produzenten. Meldungen über Filme in Vorbereitung nimmt das Sekretariat der Filmtechniker, Josefstrasse 106, 8031 Zürich, entgegen. Tel. 01/272 21 49 (14.00-17.00 Uhr).

Les informations contenues dans cette rubrique sont communiquées par les producteurs. Informations concernant des films en préparation sont reçues par le secrétariat des techniciens du film, Josefstrasse 106, 8031 Zürich. Tél. 01/272 21 49 (14.00-17.00)

Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes

(Es herrscht Glückseligkeit im Paradies)

de **Chris Germann**

Fiction, 16mm, Couleur et Noir/blanc, Français/Suisse-allemand, environ 15 minutes

Kathrin, jeune fille au pair suisse-allemande auprès de la famille genevoise Duverger rêve qu'elle est une réfugiée irradiée, parachutée sur une terre inconnue. Ceci la perturbe tellement qu'à la fin du film elle dira: «Je pense que je pense trop (...) je pense rêver...»

Production

Producteur: Kolibri Film, Christophe Germann, Ch. Hirondelles 2b, CH-1226 Thônex/Genève, Tél. 022/48 74 45

Financement

Budget: frs. 79 812.50
Contributions: Télévision Suisse Romande 6000.-, Etat de Genève 7000.-, Canton de Nidwald 2000.-, Canton de St. Gall 2000.-, Conseil Oecuménique des Eglises, Université de Genève, divers privés et fondations, participations 30 000.-, autofinancement 3000.-

Tournage

Lieux: Genève et environs, France voisine
Dates: de 3 au 9, 15 et 22 septembre 1990
Durée: 9 jours

Acteurs

Nombre d'acteurs: 16
Interprètes principaux: Regula Aemisegger, Frédéric Landenberg, Lety Valette, Mathieu Chardet, Jonas de Rougemont

Equipe

Scénario: Chris Germann
Assistant Réalisation et Script: Beat Christen
Chef-opérateur: Piotr Jaxa
Cadreur: Mireille Kaloustian
Assistant: Marcus Herzog
Electricien et Machiniste: Alain Cochard
Photographe de plateau et décor: Martine Wolhauser

Accessoires: Uschy Zehetbauer et Caroline Wieland
Costumes et habilleuse: Patricia Vatre
Maquillage: Emmanuelle Olivet
Pellegrin
Repas: Marianne Perroux
Ingenieur du son: Martin Stricker (Laurent Barbey)
Montage: Regina Cotelli
Assistant: Chris von Jussis
Musique: ouvert

Studio son: ouvert
Laboratoire: Egli Film Genève
Finnissage: Fin 1990

La Marcha – by night (Arbeitstitel)

von **Daniel Izquierdo**

Dokumentarspiel, Video/Beta, 60 Min.

Dokumentarspiel über das ausgelassene Nachtleben der spanischen Stadt Valencia, angereichert mit Interviews von Modemachern, Regisseuren, Architekten, Designern und Lokalbesitzer.

Production

Produzent: M'Bi-Izquierdo-Film, 4125 Riehen
Co-Produzent: Sincronia SA, E-28020 Madrid

Finanzierung

Budget: Fr. 120 000.-

Dreharbeiten

Ort: Valencia, Spanien
Termin: Oktober 1990

Equipe

Buch: Daniel Izquierdo
Regieassistent: Quique Fatas
Kamera: Daniel Izquierdo
Script: Noelia Martinez-Morales
Produktionsassistent: Antonio Fernandez
Interviewpartner: Luis Garcia Berlanga, Francis Montesinos, Jesus Barrachina, u. v. a.

Postproduktion: Sincronia SA, Madrid
Rechte/Verleih: M'Bi-Izquierdo-Film, 4125 Riehen

...aus heiterem Himmel (Arbeitstitel)

von **Felix Tissi und Dieter Fahrer**

Spielfilm, Farbe, Video Beta SP-FAZ
16mm, schweizerdeutsch, ca. 120 Min.

Wenn Tina bei Chäschpu nicht die Fotos von Özgür gefunden hätte, wäre Lucie nie zu Graszena gekommen.
Ein Film von und mit Zufällen.

Production

Produzent: Balzli & Cie
Filmproduktion, Hauptstrasse 33, 2560 Nidau, Tel. 032/51 75 10

Finanzierung

Budget: Fr. 613 250.-
Beiträge: Drehbuchbeiträge 30 000.-, SRG 150 000.-, Kantone 110 000.-, Gemeinden 40 000.-, Vision BE-800 80 000.-, Migros 25 000.-, Stiftungen, Diverse 35 000.-, Privat 50 000.-, Eigenleistungen & Partizipationen 93 250.-

Dreharbeiten

Orte: Agglomeration Bern
Termin: 27. Mai bis 15. Oktober 1990
Zeit: 82 Tage

Darstellerinnen und Darsteller

Gesamtzahl Schauspieler: ca. 40
Hauptdarsteller: Isabelle Favez, Sabina Markóczy, Elisabeth Niederer, Yves Progin, Zekeriya Yelkalan

Equipe

Buch: Felix Tissi
Aufnahmeleitung: Res Balzli
Kamera, Beleuchtung und Standfotos: Dieter Fahrer
Ausstattung, Kostüme und Maske: Karin Tissi
Ton: Felix Singer (Originalton)
Montage: offen
Musik: diverse

Tonstudio: Magnetix + Zone 33
Labor: Videoladen + Schwarz Film-technik
Fertigstellung: Juni 1991
Verleih: offen
Ausstrahlung: offen

Le Bol

de **Nicolas Wadimoff**

Documentaire, 16mm, couleur, français, 37 minutes

A quelques pas du centre financier de la ville de Genève, un restaurant populaire animé par les gens du quartier. Chaque jour, une soixantaine de personnes viennent y manger gratuitement. Des gens différents, des histoires différentes...

Production

Producteurs: Cinergie Films - Les productions Crittin-Thiébaud / Azzurro Matto, 12, rue Grenus, 1201 Genève

Financement

Budget: frs. 52 000.-
Contributions: Etat de Genève 15 000.-, Ville de Genève 10 000.-, Féd. des coopératives Migros 5000.-, Activités cult. Uni Genève 7000.-, Apports producteurs 15 000.-

Tournage

Lieux: Genève. Le Bol de St-Gervais
Dates: Hiver 90
Durée: 20 jours

Equipe

Scénario et image: Nicolas Wadimoff
Ingenieur du son: Michel Favre
Montage: Danuta Damm
Mixage: Jean Faravel
Dir. de production: Naima Bachiri
Générique: Dominique Comtat

Laboratoire: Cinégram, Genève

Colt

von **Walter Gubler**

Spielfilm, 16mm, Farbe, Dialekt, 30 Min.

Martin, ein 18jähriger Junge, kauft sich auf dem Schrottplatz ein Auto, obwohl er weiss, dass der vorherige Besitzer darin Selbstmord verübt hatte. Er motzt den Wagen auf und findet damit überall Anklang. Doch plötzlich geschehen seltsame Dinge und sogar ein Mord um den Wagen. Martin kümmert sich nicht

sonderlich darum, erst als seine Schwester und seine Freundin von dem Wagen bedroht werden, dämmert es ihm, dass er diesen Wagen loswerden muss.

Produktion
Produzent: Xenon Film, Walter

Gubler, Bünending 12, 3312
Fraubrunnen, Tel. 031/767 87 72

Finanzierung
Privat

Dreharbeiten
Termin: Oktober 90

Darstellerinnen und Darsteller
Jürg Stoll, Rebecca Strebel,
Christine Bichsel, Paul Hunziker,
Rachel Strebel, Matthias Pfister,
Susanne Ruchti u. a.

Equipe
Buch: Walter Gubler

Kamera: Andreas Tank
Schnitt: Walter Gubler
Beleuchtung: Matthias Pfister
Ton: Michael Bähni
Mischung: Zone 33

Fertigstellung: Januar 91

t é l é production

In dieser Rubrik meldet das Schweizer Fernsehen Spiel- und Dokumentarfilm- oder Videoproduktionen, die es selbst, z. T. in Zusammenarbeit mit freien Filmschaffenden, erarbeitet oder in Auftrag gibt.

Dans cette rubrique la télévision suisse signale les fictions, documentaires ou films vidéo qu'elle réalise, en collaboration éventuelle avec des auteurs indépendants, ou fait réaliser à l'extérieur.

Gott hat 25 Namen

Von der Heidenmission zur
Begegnung der Religionen

von Marianne Pletscher

Dokumentarfilm, BETA, 75 Min.

Porträt von drei Immenseer-
Missionaren in Zimbabwe. Ihre
Begegnung und Auseinandersetzung
mit der lokalen Bevölkerung, Kultur
und Religion.

Produktion
Produzent: TV DRS
Büro: Lilo Huguenin, Marianne
Pletscher
Abteilung: K&G
Redaktion: DOK

Dreharbeiten
Orte: Zimbabwe
Termin: 25. 6.-15. 7. 90

Equipe
Autorin: Marianne Pletscher
Kamera: Werner Schneider
Schnitt: Marianne Jäggi
Ton: Joseph Tanner

Fertigstellung: 26. August 90
Ausstrahlung: 15. November 1990,
22.20 Uhr; 17. Nov. 1990, 15.10 Uhr

Klick, Klick, 2 Kameras made in Germany

von Otto C. Honegger

Dokumentarfilm, BETA, ca. 50 Min.

Der Film zeigt am Beispiel der
deutschen Kamera-Industrie, wie
Unternehmen in Ost und West
saniiert werden.

Produktion
Produzent: TV DRS
Büro: Otto C. Honegger, Lilo
Huguenin
Abteilung: K&G
Redaktion: DOK

Dreharbeiten:
Orte: BRD und DDR
Termin: 24. 9.-6. 10. 90

Equipe:
Autor: Otto C. Honegger
Kamera: Jörg Vieli
Schnitt: Marianne Strebel Garg
Ton: Rolf Stahel

Fertigstellung: 5. November 90
Ausstrahlung: 22. November 1990,
22.20 Uhr; 24. November 1990,
15.10 Uhr

ges et faits de société, programmes courts
Adresse: FIPA, 215, rue du Fau-
bourg-Saint-Honoré, F-75008 Paris,
tél. 0033/1/45 61 01 66, fax 0033/
1/40 74 07 96, tlx 220 064 ext 1311

Leningrad/UdSSR

25.-31. 1. 1991
Leningrad International Film Festival
Dokumentarfilmfestival mit Wettbe-
werb und Filmmarkt
Adresse: Leningrad Int. Film Festi-
val, 12, Tolmacheva Strasse, Lenin-
grad, UdSSR 191011, Tel. 235 51 09,
314 45 87, Fax 235 53 18. Manage-
ment von Int. Film Festivals: Sovin-
terfest, 10, Hohlovsky per, Moskau
109028, Tel. 297 76 45, 297 91 54

Teheran/Iran

1.-11. 2. 1991
9th International Fajr Film Festival
Diverse Sektionen, u.a. Wettbe-
werb Erst- und Zweitlingsfilme,
Frauenfilme aus allen Kontinenten.
16mm und 35mm, englische oder
französische Untertitel
Anmeldung: 15. 12. 1990
Adresse: Directorate of Film Festi-
vals & International Associations,
Fajr International Film Festival,
Farhang Cinema, Dr. Shariati Ave.
Gholhak, Teheran 19139, Iran,
Tel. 26 50 86, 26 70 82,
Fax 67 81 55, Tlx 214 283 FCF IR

Annonay/France

1.-13. 2. 1991
8ème Festival de Cinéma d'Annonay
Compétition: sélection internatio-
nale de premiers longs métrages,
films de fiction, au minimum
60 min.
Inscription: immédiatement
Adresse: Festival de Cinéma d'Anno-
nay, M.J.C., Av. Jean Jaurès,
F-07100 Annonay, tél. 75 33 11 77

Berlin/Deutschland

15.-26. 2. 1991
41. Internationale Filmfestspiele
Berlin
Internationaler Wettbewerb: Spiel-

filme 35mm, Kurzfilmwettbewerb
max. 15 Min.
Forum des Jungen Films: Spiel- und
Dokumentarfilme, 35mm und
16mm, Video, mind. 60 Min.
Panorama: Spielfilme 16mm und
35mm, mind. 70 Min.
Neue Deutsche Filme, Kinderfilm-
fest, Retrospektive, Europäischer
Filmmarkt.
In allen Kategorien: deutsche
Untertitel
Anmeldung: 30. 11. 1990/Filmmarkt:
4. 1. 1991
Adresse: Internationale Filmfest-
spiele Berlin, Budapester Stras-
se 50, D-1000 Berlin 30, Tel. 030/
25 48 90, Fax 030/254 89-249,
Telex 185 255 fest d

Bruxelles/Belgique

8.-23. 3. 1991
9ème Festival International du Film
Fantastique et de Science-Fiction
Compétition: Courts métrages fan-
tastiques, de science-fiction, Thril-
ler, 35mm et 16mm, max. 20 min.
Section informative.
Inscription: 10. 1. 1991
Adresse: Festival Int. du Film
Fantastique et de Science-Fiction,
144, Av. de la Reine, B-1210 Bruxel-
les, Belgique, tél. 32/2/242 17 13,
fax 32/2/216 21 69, télex 61 344
contac b (ext.113)

Istanbul/Türkei

16.-31. 3. 1991
10th Istanbul International Film
Festival
Wettbewerb für Spielfilme über
Kunst und Künstler, Literaturverfil-
mungen u. ä., 35mm. Im Informa-
tionsprogramm zu gleichen Themen
sind auch Dokumentar- und Kurz-
filme zugelassen.
Anmeldung: 15. 12. 1990
Adresse: Istanbul International Film
Festival, Istanbul Foundation for
Culture and Arts, Yıldiz Kültür ve
Sanat Merkezi, Besiktas 80700,
Istanbul, Türkei, Tel. 90/1/
160 90 72, 90/1/160 45 33, Fax 90/
1/161 88 23, Tlx 26 687 iksv tr

Créteil/France

5.-14. 4. 1991
13ème Festival International de
Créteil et du Val de Marne

f e s t i v a l

Details und Informationen
beim Schweizerischen Filmzentrum

*Détails et informations
auprès du Centre Suisse du Cinéma*

Cannes/France

10.-15. 1. 1991
4e Festival International de Pro-

grammes Audiovisuels - FIPA
Six sections compétitives: fictions,
séries et feuilletons, œuvres mu-
sique et image, documentaires de
création et essais, grands reporta-

Films de femmes, inédits en France, réalisés par une ou des femmes, ou par une équipe mixte. Compétition: longs et courts métrages de fiction et de cinéma direct, 35mm, 16mm. Inscription: 15. 12. 1990

Adresse: Festival International de Créteil et du Val de Marne, Maison des Arts, Place Salvador Allende, F-94000 Créteil, France, tél. 1/49 80 38 98, fax 1/43 99 04 10, télex 230 168 DZ CDG

San Francisco/USA

26. 4.-9. 5. 1991

34rd San Francisco International Film Festival «Golden Gate Awards Competition»

Wettbewerb: Kurzspielfilme bis 60 Min., Dokumentarfilme zu den Themen Kunst, Geschichte, Soziologie, Umwelt, Aktuelle Tendenzen, Trickfilme. 16mm und Video.

Anmeldung: 1. 12. 1990

Adresse: San Francisco International Film Festival, 1560 Fillmore Street, San Francisco, CA 94115, USA, Tel. 415/567 46 41, Fax 415/921 50 32, Telex 6502 816 427 MCI UW

Lausanne/Suisse

24.-27. 5. 1991

Festival International du Film d'Architecture et d'Urbanisme de Lausanne - FIFAL

Compétition: Films sur l'architecture et l'urbanisme, 16mm et 35mm, vidéos, max. 60 min., réalisés depuis 1986

Inscription: 30. 11. 1990

Adresse: FIFAL - Festival International du Film d'Architecture et d'Urbanisme de Lausanne, Escaliers du Marché 19, 1003 Lausanne, tél. 021/312 17 35, 021/23 79 72, fax 021/20 65 09, tlx 454 199 Txc CH

Pro memoria Termine Schweizer Festivals/Dates Festivals Suisses

Solothurn
22.-27. 1. 1991
26. Solothurner Filmtage

Locarno
8.-18. 8. 1991
44. Festival internazionale del film

c i n é subvention

Filmförderung

Encouragement du cinéma

Förderung des Film- und Videoschaffens durch den Kanton Bern

Zunehmend hat im Kanton Bern das lokale und regionale Film- und Videoschaffen mit Finanzierungsproblemen zu kämpfen. Gründe dafür sind einerseits in der ablehnenden Haltung der deutschen Fernsehanstalten gegenüber Schweizer Diaklektfilmen zu suchen, andererseits wirkt sich auch die wachsende Tendenz zu internationalen Koproduktionen ungünstig aus.

Diesen veränderten wirtschaftlichen Bedingungen hat der Kanton Rechnung getragen und - angeregt durch die Kantonale Kommission für Foto, Film und Video - verschiedene Massnahmen getroffen, welche geeignet sind, Finanzierungslücken beim Film- und Videoschaffen schliessen zu helfen.

- Dank der Promotionsförderung haben einige Berner Filme einen

Verleiher und damit den Weg ins Kino gefunden.

- Die Erhöhung der Herstellungsbeiträge für Filmprojekte mit besonders engem Bernbezug bis zu 20% des Budgets oder max. Fr. 100 000.- bevorteilt das lokale und regionale Film- und Videoschaffen. - Die jährliche Vergabe eines Regie-Werkbeitrages ermöglicht die Arbeit an einem Projekt mit Werkstattcharakter. Er stellt primär einen Appell ans Lustvolle, Kreative, auch Unkonventionelle dar.

Die bei der Erziehungsdirektion erhältlichen «Richtlinien zur Förderung des Film- und Videoschaffens durch den Kanton Bern» vermitteln einen umfassenden Überblick über die Förderungsmassnahmen des Kantons in diesem Bereich.

Filmpreise 1990

Trotz der Tendenz zum Euro-Film und wachsenden Finanzierungsproblemen gibt es im Kanton Bern nach wie vor ein lebendiges Film- und Videoschaffen. Für den diesjährigen Film- und Videopreis hatte die Kantonale Kommission für Foto, Film und Video nicht weniger als 11 Filme und 12 Video-Bänder zu visionieren, zehn Produktionen mehr als im Vorjahr. Folgende Filme erhalten eine Auszeichnung:

- Der Dokumentarfilm «Nestwärme» von Bernhard Nick erhält einen Filmpreis in der Höhe von Fr. 5000.-

- Je einen Anerkennungspreis in der Höhe von Fr. 3000.- erhalten die beiden Dokumentarfilme «Grimmel - ein Augenschein» von Peter Liechi und Balzli & Cie. und «Shigatse» von Jürg Neuenschwander sowie der Spielfilm «Johnny Sturmgewehr» von Ueli Mamin.

c i n é distribution

Neue Filme im Schweizer Verleih. Die in dieser Rubrik gemachten Angaben stammen von den Verleihern.

Nouveaux films chez les distributeurs suisses. Informations fournies par les distributeurs.

Filmcooperative Zürich

«Pump Up the Volume», RE: Allan Moyle (USA 1990), INT: Christian Slater

«La Stazione», RE: Sergio Rubini (Italien 1990), INT: Sergio Rubini, Margherita Buy

«Überleben in New York», RE: Rosa von Praunheim (BRD 1989), Dokumentarfilm

«An Angel at My Table», RE: Jane Campion (New Zealand 1990), INT: Kerry Fox

«La Discrète», RE: Christian Vincent (F 1990), INT: Fabrice Luchini, Judith Henry, Maurice Garrel

«Hinterland», RE: Dieter Gränicher (CH 1990), Dokumentarfilm (16mm)

«I Hired a Contract Killer», RE: Aki Kaurismäki (Finnland 1990), INT: Jean-Pierre Léaud, Margi Clarke, Kenneth Colley

«Non ou la vaine gloire de commander», RE: Manoel de Oliveira (Portugal 1990), INT: Luis Miguel Cintra

Rialto Film

«Sibling Rivalry», RE: Carl Reiner (USA 1990), INT: Kirstie Alley, Carrie Fisher

«Papa Ante Portas», RE: Lorriot (BRD 1990/91), INT: Lorriot

«Not Without My Daughter», RE: Brian Gilbert (USA 1990), INT: Sally Field

«Aunt Julia and the Scriptwriter» (Tune in Tomorrow), RE: John Amiel (USA 1990), INT: Barbara Hershey, Peter Falk, Keanu Reeves

«Isabelle Eberhardt», RE: Ian Pringle (USA 1990), INT: Mathilda May, Peter O'Toole

«Guilt By Suspicion», RE: Irwin Winkler (USA 1990), INT: Robert De Niro, Martin Scorsese

«Turtle Beach», RE: Stephen Wallace (USA 1991), INT: Joan Chen, Greta Scacchi

SADFI

«Promotion canapé», RE: Didier Kaminka (France 1990), INT: Thierry Lhermitte, Grace de Capitani, Michel Sardou

«Le Mari de la coiffeuse», RE: Patricia Leconte (France 1990), INT: Anna Galiena, Jean Rochefort

«Dancing Machine», RE: Gilles Béhat (France 1990), INT: Alain Delon, Patrick Dupont, Claude Brasseur

«Netchaiev est de retour», RE: Jacques Deray (France 1990), INT: Yves Montand, Miou-Miou, Vincent Lindon

«On peut toujours rêver», RE: Pierre Richard (France 1990), INT: Pierre Richard

Zoom

«Die Macht liegt woanders», RE: Nikolaus Remy-Richter (BRD 1989), Dokumentarfilm (16mm)

«Levante – Ein Zajal im Morgenland», RE: Beni Müller (Schweiz 1990), Dokumentarfilm (16mm)

«A Death in the Family», RE: Peter Wells/Stewart Main (Neuseeland 1987), INT: John Watson, Jon Brazier, Nancy Flyger (16mm)

«Ex Voto», RE: Erich Langjahr (Schweiz 1986), Dokumentarfilm (16mm)

c i n é business

Fakten und Zahlen.
Zusammengestellt vom
Schweizerischen Kino-Verband.

Faits et chiffres.
Transmis par l'Association
Cinématographique Suisse.

Kino-Hits / Les succès du mois

Deutsche Schweiz

Besuchertotal vom 21. 9. bis 25. 10. 1990 in den Kinos der Städte Zürich, Basel, Bern, St. Gallen, Biel und Baden.

1. «Pretty Woman»	RE: Garry Marshall	(Warner)	69 388
2. «Days of Thunder»	RE: Tony Scott	(UIP)	39 036
3. «Dick Tracy»	RE: Warren Beatty	(Warner)	38 473
4. «Bird on a Wire»	RE: John Badham	(UIP)	28 651
5. «Reise der Hoffnung»	RE: Xavier Koller	(Columbus)	27 321
6. «Come See the Paradise»	RE: Alan Parker	(Fox)	21 806
7. «Another 48 hours»	RE: Walter Hill	(UIP)	21 239
8. «Good Fellas»	RE: Martin Scorsese	(Warner)	18 979
9. «Gremlins 2»	RE: Joe Dante	(Warner)	14 566
10. «Wild at Heart»	RE: David Lynch	(Rialto)	13 298
11. «Che ora è»	RE: Ettore Scola	(Sadfi)	13 124
12. «Cadillac Man»	RE: Roger Donaldson	(M. Pathé)	13 080
13. «Mo Better Blues»	RE: Spike Lee	(UIP)	12 889
14. «Henry & June»	RE: Philip Kaufman	(UIP)	12 119
15. «Feuer, Eis & Dynamit»	RE: Willy Bogner	(Alpha)	11 964
16. «The Hunt for Red October»	RE: John McTiernan	(UIP)	9 512
17. «Ragazzi Fuori»	RE: Marco Risi	(Filmcoop.)	8 276
18. «Palaver, Palaver»	RE: A. J. Seiler	(Look Now!)	7 589
19. «Robocop II»	RE: Irvin Kershner	(M. Pathé)	7 383
20. «Atame»	RE: Pedro Almodovar	(M. Pathé)	6 689

Suisse romande

Total des entrées du 21 septembre au 25 octobre 1990 dans les salles de Genève, Lausanne et Fribourg.

1. «La Gloire de mon père»	RE: Yves Robert	(M. Pahté)	34 750
2. «Dick Tracy»	RE: Warren Beatty	(Warner)	33 068
3. «Days of Thunder»	RE: Tony Scott	(UIP)	24 972
4. «Bird on a Wire»	RE: John Badham	(UIP)	22 437
5. «Come See the Paradise»	RE: Alan Parker	(Fox)	22 049
6. «Good Fellas»	RE: Martin Scorsese	(Warner)	13 152
7. «Another 48 hours»	RE: Walter Hill	(UIP)	11 816
8. «Un Week-end sur deux»	RE: Nicole Garcia	(Alpha)	11 476
9. «Stanno tutti bene»	RE: G. Tornatore	(M. Pahté)	11 096
10. «Dr. Petiot»	RE: Chr. de Chalonge	(Alpha)	10 700
11. «Il sole anche di notte»	RE: P.+V. Taviani	(Sadfi)	9 834
12. «Daddy Nostalgie»	RE: Bertrand Tavernier	(Sadfi)	8 623
13. «Promotion Canapé»	RE: Didier Kaminka	(Sadfi)	7 820
14. «Total Recall»	RE: Paul Verhoeven	(M. Pathé)	7 224
15. «Gremlins 2»	RE: Joe Dante	(Warner)	7 090
16. «Henry & June»	RE: Philip Kaufman	(UIP)	7 048
17. «Alberto Express»	RE: Arthur Joffé	(Citel)	5 746
18. «Robocop II»	RE: Irvin Kershner	(M. Pathé)	5 704
19. «Presumed Innocent»	RE: Alan J. Pakula	(Warner)	5 643
20. «The Hunt for Red October»	RE: John McTiernan	(UIP)	4 650

Aus dem Schweiz. Handelsamtsblatt / Extraits de la Feuille officielle suisse du commerce

4. September 1990

Cosmopolitan Films and Entertainment AG (Cosmopolitan Films an Entertainment Ltd), in Zürich, Limmatquai 74, Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 3. 9. 1990. Zweck: Handel, Verwertung und Verleih von internationalen Filmrechten, Betrieb von Kinotheatern, Hotels und Gaststätten, Produktion und Mitproduktion von Filmen, Beteiligung an Verleih- und ähnlich gelagerten Firmen sowie Erwerb und Verkauf von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern: Koch Max, von und in Zürich, Präsident, mit Einzelunterschrift; Baumann Fredy, von Roggwil TG, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Würgler Peter, von Gontenschwil, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

7 septembre 1990

Challenger film productions S.A., à Lausanne, société dissoute par suite de faillite (FOSC du 11. 5. 1989, p. 1953). La procédure de faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

7 septembre 1990

Ciné Qua Non, Atelier Ciné et Photo, Del Coso et Egger, à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif (FOSC du 1. 2. 1983, no 26, p. 359). L'associé, Jean-Marie Georges Egger, s'est retiré de la société. Elle est dissoute et la raison radiée. L'associé José Luis Del Coso, d'Espagne, à La Chaux-de-Fonds, continue les affaires avec reprise de l'actif et du passif, comme entreprise individuelle au sens de l'art. 579 CO. La raison de commerce est: Ciné Qua Non, Atelier de réalisation Cinéma et Vidéo, Del Coso. Conception et réalisation de travaux cinématographiques et vidéo. Adresse: rue des Granges 12.

11. September 1990

Alban-Arbeit, in Basel, Verein (SHAB Nr. 181 vom 7. 8. 1986, s. 3088). Unterschrift Leonhard Müller, Vorstandsmitglied und Geschäftsführer, erloschen.

17. September 1990

Mano-Film Heer + Co, in Zofingen, Waren und Rechte der Filmbranche, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 157 vom 15. 8. 1989, S. 3046). Geschäftsadresse nun: Kanalweg 26.

19. September 1990

Turnus Film AG, in Volketswil (SHAB Nr. 201 vom 16. 10. 1989, S. 4189). Statuten am 6. 9. 1990 geändert. Neue Firma: Turnus-Film Holding AG. Neuer Zweck: Beteiligung an finanziellen, industriellen und kommerziellen Unternehmen sowie Ausübung der damit zusammenhängenden finanziellen und kommerziellen Geschäfte.

26. September 1990

Alban-Arbeit, in Basel, Verein (SHAB Nr. 185 vom 24. 9. 1990, S. 3813). Unterschriften Johannes Czwalina, Vorstandspräsident, Robert Roth, Vorstandsvicepräsident, und Christian Meyer, Vorstandsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Gottfried Mittelbach, von und in Basel, Vorstandspräsident, sowie Walter Theobald, deutscher Staatsangehöriger, in Weil am Rhein (D), und Michael Böhme, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, beide Vorstandsmitglieder.

1. Oktober 1990

Columbus Film AG, in Zürich 3, Verleih, An- und Verkauf, Finanzierung und Verwertung von Filmen jeder Art (SHAB Nr. 54 vom 19. 3. 1990, S. 1059). Die Prokura von Weibel Monika ist erloschen.

1. Oktober 1990

Kino Central AG, in Basel (SHAB Nr. 296 vom 19. 12. 1985, S. 4753). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Hansjürg Jenni, infolge Demission. Unterschrift erloschen. Domizil Gerbergasse 16 weggefallen. Gesellschaft ohne Verwaltung und ohne Domizil.

2. Oktober 1990

«Kino Rex», Studer-Mauerhofer, in Grenchen, Kinobetrieb (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1961, S. 491). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. Oktober 1990

«Kino Rex», Carrel Verena, in Grenchen, Bielstrasse 17, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Verena Carrel, von Lamboing, in Arch. Kinobetrieb.

3. Oktober 1990

Turnus Film AG, in Volketswil, Freudwilerstrasse 4, Gutenswil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 6. 9. und 24. 9. 1990. Zweck: Finanzierung, Produktion, Herstellung sowie Vertrieb von Filmen aller Art; kann Liegenschaften erwerben, belasten und verkaufen sowie sich an anderen Gesellschaften beteiligen. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberiert, 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt einen Teil der Aktiven und Passiven der Turnus Film AG (neu: Turnus Film Holding AG), in Gutenswil, nämlich das Filmunternehmen gemäss Übernahmebilanz per 31. 12. 1989, wonach die Aktiven Fr. 977 755.40 und die Passiven Fr. 476 623.24 betragen, zum Preise von Fr. 501 132.16, wovon Fr. 500 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Syz Hans Georg, von Volketswil, in Fällanden, Präsident, und Böhler Georges, von Solothurn, in Maur, Mitglied.

3. Oktober 1990

Dokumentar-Film AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 178 vom 4. 8. 1986, S. 3034). Egli Hans Rudolf ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des Verwaltungsrates: Löffel Conrad E., von Oberburg, in Bottmingen, mit Einzelunterschrift.

3. Oktober 1990

H. Bader, Kinobetriebe, in Bern. Inhaber der Firma ist Hugo Bader, von Etziken, in Bern. Die Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Willy Hohl», in Bern. Betrieb der Lichtspieltheater «Rex», «Royal», «Gotthard» und «Camera». Bubenbergplatz 11, Kino «Gotthard».

3. Oktober 1990

Willy Hohl, in Bern, Lichtspieltheater «Rex», «Royal» und «Gotthard» (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1973, S. 2941). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven gehen an die Einzelfirma «H. Bader, Kinobetriebe», in Bern, über.

5. Oktober 1990

Lichtspieltheater AG Solothurn in Liquidation, in Solothurn (SHAB Nr. 123 vom 28. 6. 1989, S. 2690). Liquidation beendet. Firma kann mangels Zu-

stimmungen der Eidgenössischen und Kantonalen Steuerverwaltungen noch nicht gelöscht werden.

8 octobre 1990

Alpha Films SA, à Genève, acquisition des droits d'exploitation de films, etc. (FOSC du 19. 9. 1989, p. 3855). Jürg Stäubli n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

15 octobre 1990

Amiel Film Distributors SA, à Chêne-Bougeries, soutien, promotion et distribution de film suisse à l'étranger (FOSC du 10. 6. 1987, p. 2331). Ronny Lévi n'est plus administrateur.

15 octobre 1990

Fondation Culture Cinéma (Stiftung Kultur Kino) (Fondazione Cultura Cinema), à Pully, avenue de Lavaux 36. Nouvelle fondation. Statuts: 12 septembre 1990. But: encourager la culture et l'éducation cinématographique et audiovisuelle, notamment distribuer des œuvres audiovisuelles de qualité à caractère artistique ou éducatif et élaborer une structure d'information à l'usage de toute personne physique ou morale intéressée aux activités audiovisuelles. Conseil: 5 à 19 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil Mar-

tine de Crousaz, de Trey, à Pully, présidente, Léopold Cordey, de Savigny, à Pully, vice-président, Indira Tazan, de Boudry, à Chermignon, secrétaire, Eric Bonvin, de Lens, à Lausanne, et Jean-Pierre Althaus, de Walkringen, à Saint-Prex; les trois derniers ne signent pas entre eux.

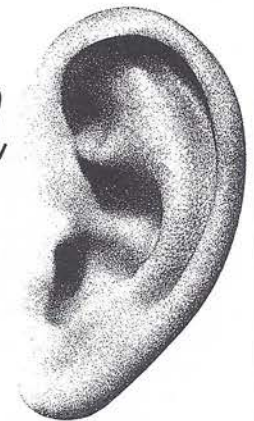
16. Oktober 1990

Kino Central AG, in Basel (SHAB Nr. 199 vom 12. 10. 1990, S. 4072). Prokura Heidy Jenni erloschen. Gesellschaft ohne Verwaltung, ohne Vertretung und ohne Domizil.

29. Oktober 1990

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR
Kino Mels AG, Mels
Dritte Veröffentlichung. Die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. Oktober 1990 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Publikation dieses Schuldenerufes schriftlich und mit Begründung der Kino Mels AG in Liquidation, c/o Cossalter Treuhand AG, Bergstrasse 14, 8890 Flums, anzumelden.

Wer das Studio Bellerive von früher kennt, sollte jetzt mindestens ein Ohr spitzen.



Neue Töne im Zürcher Seefeld. Wir haben unsere Tonstudios modernisiert und bieten Ihnen eine perfekte Synchronisation und Mischung ab Perfoband, 16-Spur oder digitalem Audiofile an. Mit Grossleinwand. Von der neuen Technik und der bisherigen Ambiance haben bereits

Rolf Lyssy mit «Leo Sunnyboy» (E. Hubschmid-Prod.), Erwin Keusch mit «Eurocops» (Condor Features), Nicolas Gessner mit «Tennessee Nights» (Condor Features) und Urs Egger mit «Tatort» (TV DRS) profitiert. Wann profitieren Sie? Jedenfalls laden wir Sie herzlich dazu ein!

STUDIOBELLERIVE AG
FILM · SOUND · VIDEO

Kreuzstrasse 2, CH-8034 Zürich,
Telefon 01/251 80 80, Telefax 01/251 84 35

c i n é info

Verbände und Organisationen

Associations et institutions

Filmzentrum/Centre du cinéma

Neue Telefonnummer

Die Geschäftsstelle des Schweizerischen Filmzentrums in Zürich hat eine neue Telefonnummer:

01/261 28 60. Die Nummern für Fax und Telex bleiben unverändert.

Neue Ausschusspräsidentin

Der Stiftungsrat des Filmzentrums hatte an seiner Sitzung vom 30. Oktober 1990 eine weitere Führungsposition neu zu besetzen: Luciano Gloor trat als Präsident des Stiftungsausschusses zurück. Im Dezember 1985 hat Luciano Gloor in einer Krisenphase des Filmzentrums den Vorsitz der Arbeitsgruppe für

die Neukonzeption übernommen und anschliessend als Präsident des neugeschaffenen Stiftungsausschusses die Realisierung dieses Konzepts geleitet. Er hat damit – zusammen mit dem Direktor Alfredo Knuchel – Entscheidungen zum Wiederaufbau des Filmzentrums beigetragen. Luciano Gloor's Erfahrung wird dem Stiftungsrat erhalten bleiben, da er diesem weiterhin angehört.

Der Stiftungsrat bestimmte als neue Präsidentin des Ausschusses die Filmtechnikerin **Fee Liechti**, die die Arbeit dieses Gremiums bereits seit einem Jahr als Mitglied kennt. Neu in den Stiftungsrat und den Ausschuss gewählt wurde **Augusta Riva**.

Nouveau numéro de téléphone

Le secrétariat du Centre suisse du cinéma à Zurich a un nouveau numéro de téléphone:

01/261 28 60. Les numéros du télécopieur et du télex demeurent inchangés.

Nouvelle présidente du comité

Le conseil de fondation du Centre du cinéma avait à repourvoir un autre poste important lors de sa séance du 30 octobre 1990: celui de Luciano Gloor, qui quittait la présidence du comité de fondation. En décembre 1985, alors que le Centre du cinéma traversait une crise, Luciano Gloor avait pris la présidence du groupe de travail chargé de la refonte, puis il avait dirigé la mise en œuvre du nouveau concept en tant que président d'un nouvel organe, le comité de fondation. Il a ainsi – avec le directeur Alfredo Knuchel – pris une part décisive à la reconstruction du Centre du cinéma. Il continuera de mettre son expérience au service du conseil de fondation, dont il reste membre.

Le conseil de fondation a nommé

Fee Liechti à la présidence du comité. La technicienne du cinéma, membre de cet organe depuis un an, en connaît donc déjà l'activité. Enfin, **Augusta Riva** a été nommée membre du conseil de fondation et du comité.

Cinélibre

Importprojekte

Bis Ende Jahr: «Atlantic Rhapsody» von Katrin Ottarsdóttir, Färöer 1989 (35mm, 80 Min., OmU); «Seoul Jesu» von Son U-Wan und Chang Son-U, Südkorea 1988 (35mm, 102 Min., OmU); «The Exiles» von Richard Kaplan, USA 1989 (16mm, 116 Min., OmU). Interessenten für diese Filme können sich beim Cinélibre-Sekretariat melden.

Der Film «Jungfrauenmaschine» von Monika Treut, BRD 1988 (35mm, 85 Min.), kann in nächster Zeit via Cyril Thurston vom Filmklub Xenix bezogen werden (01/242 73 10).

Suissimage

Kolloquium: Urheberrechtliche Aspekte des Filmschaffens

Veranstaltet von der Schweizerischen Vereinigung für Urheber- und Medienrechte in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Cinemathek, Suissimage, Suisa, der Fondation Vaudoise pour le cinéma und der finanziellen Unterstützung von der Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision, am **23. November 1990, 13.45 Uhr** in der Schweizerischen Cinemathek, Allée E. Ansermet, Lausanne.

1. Begrüssung und Eröffnung durch Herrn Prof. Dr. M. Reh binder, Präsident der Schweizerischen Vereinigung für Urheber- und Medienrecht, Zürich.
2. Das Filmwerk in der Berner Übereinkunft – Herr Prof. Dr. F. Cur chod, Direktor des Generalsekretariats der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.
3. Schutzmöglichkeiten audiovisueller Werke von der Idee bis zum fertigen Werk – Herr Dr. M. Schwarz, Rechtsanwalt, München.
4. Kernpunkte der Rechtsverhältnisse zwischen Filmproduzenten und Filmschaffenden – Herr Fürsprecher M. Wehr lin, Bern.
5. Erwerb der Filmrechte an einem vorbestehenden Werk.
6. Filmvorführung aus den Archiven der Schweizerischen Cinemathek.
7. Die Musik im Filmwerk – Herr P. Liechti, Generaldirektor der Suisa, Zürich.
8. Die kollektive Wahrnehmung der Urheberrechte an audiovisuellen Werken – Herr Dr. D. Meier, Juristischer Direktor, Suissimage, Bern.
9. Panel-Diskussion mit der Teilnahme u. a. von Herrn Fürsprecher M. Wehr lin (Bern), Herrn N. Peyrot, Rechtsanwalt (Genf), Frau S. L'Huillier-Brandt, Filmproduzentin (Genf), Herrn L. Crelier, Komponist (Zürich), Herrn T. Tanner, Filmregisseur (Zürich), Herrn M. Viala, Drehbuchautor (Genf), Herrn X. Koller, Filmregisseur (Zürich).
10. Abschluss der Tagung mit anschliessendem Aperitif im Foyer der Schweizerischen Cinemathek.

Am 23. November 1990, um 20.30 Uhr, wird die Weltpremiere des Filmes von Boris Lehman «Recherche du lieu de ma naissance» in der Schweizerischen Cinemathek stattfinden. Alle Teilnehmer des Kolloquiums sind herzlich zu dieser Vorführung eingeladen.

Colloque:

Le droit d'auteur dans la création cinématographique

Organisé par l'Association Suisse pour le droit d'auteurs et des medias, avec la collaboration de la Cinémathèque Suisse, Suissimage, Suisa, la Fondation Vaudoise pour le cinéma, et le soutien financier de la Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel, le **23 novembre 1990, 13.45 heures** à la Cinémathèque Suisse, Allée E. Ansermet, Lausanne.

1. Mots de bienvenue et ouverture du colloque, par Monsieur le Prof. M. Reh binder, Président de l'Association Suisse pour le droit d'auteurs et des medias, Zurich.
2. L'œuvre cinématographique dans la Convention de Berne – Monsieur Prof. F. Cur chod, Directeur du Cabinet du Directeur Général, Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), Genève.
3. Possibilités de protection des œuvres audiovisuelles, de l'idée à la réalisation de l'œuvre – Me. M. Schwarz, Avocat, Munich.
4. Les points fondamentaux des rapports juridiques entre les producteurs et les auteurs de films – Me. M. Wehr lin, Avocat, Berne.
5. Acquisition des droits d'adaptation cinématographique sur une œuvre préexistante.
6. Projection de films tirés des archives de la Cinémathèque Suisse.
7. La musique dans l'œuvre cinématographique – Me. P. Liechti, Directeur Général, Suisa, Zurich.
8. La gestion collective des droits d'auteur sur les œuvres audiovisuelles – Monsieur D. Meier, Directeur juridique, Suissimage, Berne.
9. Table ronde avec la participation, en particulier, de Me. M. Wehr lin, Avocat (Berne), Madame S. L'Huillier-Brandt, Productrice de film (Genève), Monsieur N. Peyrot, Avocat (Genève), Monsieur L. Crelier, Compositeur (Zurich), Monsieur T. Tanner, Réalisateur (Zurich), Monsieur M. Viala, Scénariste (Genève), Monsieur X. Koller, Réalisateur (Zurich).
10. Clôture de la réunion suivie d'un apéritif dans le foyer de la Cinémathèque Suisse.

A l'aimable invitation de la Cinémathèque Suisse, tous les participants au colloque sont invités à assister à la Première mondiale du film de Boris Lehman «Recherche du lieu de ma naissance». La projection aura lieu à la Cinémathèque Suisse, le **23 novembre 1990, à 20.30 heures**.

Festival Nyon

Palmarès 1990

Le Jury International du 22e Festival International du Film Documentaire de Nyon, composé de Victor Bojovitch (Union Soviétique), Jean-Claude Labrecque (Canada), Jacques Poitrat (France), Joseph Scheidegger (Suisse) et Eugenia Voda (Roumanie), tient unanimement à souligner l'importance du programme de ce 22e Festival International du Film Documentaire de Nyon, lequel a su redonner à l'Histoire sa Mémoire. Alors même qu'une page de l'histoire de l'Europe est en train de se tourner, avec des conséquences profondes pour tous, ce Festival a su démontrer le rôle très important rempli par le film documentaire dans ce processus politique et social fondamental et irréversible.

A l'unanimité, le **Jury International** décerne les prix et mentions suivants:

Le Sesterce d'Or est attribué à «Vach oukhodjachtchi obiekt: Leonid Obolenski» (Votre objet partant: Léonide Obolenski) de Youri Zakhorov, Union Soviétique.

Le Prix Spécial du Jury International est décerné au film Slovaque, réalisé en 1968, mais interdit jusqu'à ce jour: «Odchadza clovek» (L'homme part) de Martin Slivka, Tchécoslovaquie.

Un Sesterce d'argent est décerné à «Las Katynski» (Dans la forêt de Katyn) de Marcel Lozinski, une coproduction Franco-Polonaise, et à «Proces» (Le procès) de Krzysztof Lang, Pologne.

Un deuxième Sesterce d'Argent est décerné à «Between Two Worlds» (Entre deux mondes) de Barry Greenwald, Canada.

Un troisième Sesterce d'Argent est décerné au film «De cracun neam luat ratia de libertate» (A Noël, nous avons pris notre ration de liberté) de Catalina Femoaga et Cornel Mihalache, Roumanie.

Mentions spéciaux du Jury International à «Männer im Ring» (Des hommes dans le ring) de Erich Langjahr, Suisse, à «Tai Ti Chan, le grand tremblement de terre» de Chi Yan Wong, France, et à «Ekh Rossia, ty Rossia» (Oh Russie, ma Russie) de Boris Ouritski, Union Soviétique.

Le Prix de la Télévision Suisse, doté d'une somme de frs. 5000.- destinée au réalisateur, à «Im Durchgang / Protokoll für das Gedächtnis» (Le passage / Eléments pour un réflexion) de Kurt Tetzlaff, République Démocratique Allemande, (aujourd'hui République Fédérale Allemande).

Le **Jury Oecuménique** du 22e Festival International du Film Documentaire de Nyon était composé de: Esther Baron (Allemagne), Théo Krummenacher (Suisse) et Alexandre Sury (Suisse).

Le Jury Oecuménique félicite la direction du festival et le groupe de sélection pour le programme excellent proposé cette année. Notre jury a été embarrassé pour choisir le film qui réponde plus que les autres à nos critères.

Nous sommes impressionnés par la qualité des nombreux documentaires des pays de l'Est qui révèlent et qui mettent en discussion des événements tragiques qui ont marqué leur histoire récente.

Le Jury Oecuménique décerne son prix à Robert Elfstrom pour «Christmas at Starcross» (Noël à Starcross), Etats Unis. Ce film montre la vie d'un petit monastère non conventionnel qui accueille avec beaucoup d'affection des petits enfants atteints du SIDA.

Nous avons été séduits par cet environnement favorable à l'éclosion de la vie dont feront partie la maladie et la mort précoce comme les joies et les labeurs de tous les jours. Il nous semble que cela pourrait être un exemple à suivre.

En plus, nous décernons les mentions suivantes: la première mention va à «Hinterland - eine

Vater/Sohn-Geschichte» (Arrière-Pays - Une histoire père/fils) de Dieter Gränicher, Suisse. Son film a fonctionné comme catalyseur du dialogue entre le père et le fils Elber. Il révèle la complexité des rapports et de l'émancipation contradictoire entre les générations.

Nous décernons la deuxième mention à «Vach oukhodjachtchi obiekt: Leonid Obolenski» (Votre objet partant: Léonide Obolenski) de Youri Zakhorov, Union Soviétique. Le réalisateur a trouvé une forme convaincante pour évoquer la vie de l'acteur et cinéaste Obolenski en tant que témoin et représentant important de la culture russe et de son évolution dans notre siècle.

La troisième mention est décernée à «On the Waves of the Adriatic» (Les vagues de l'Adriatique) de Brian McKenzie, Australie. Brian McKenzie retrace avec les moyens du cinéma direct et avec beaucoup de sympathie la vie d'un groupe de personnes vivant de la sécurité sociale mais surtout d'une solidarité qui leur permet de supporter la misère quotidienne.

Le **Jury du Public** était composé de 12 membres coordonnés par Karin Blanch.

Les grands changements politiques à l'Est se reflètent dans le choix des films. Comme il s'agit d'un pan de l'histoire fort et grave, le miroir-film est sombre.

On ne peut que saluer ces films, capables, enfin, de rétablir une vérité aussi importante, malgré, parfois, un manque de recul et une émotion apparente qui rend notre compréhension moins aisée.

Quant à l'ensemble des films en concours, nous aurions espéré qu'ils débouchent plus souvent sur une réflexion. En effet, certains sujets passionnants auraient mérité meilleur approfondissement.

Toutefois, parmi les films qui ont retenu son attention, le Jury du Public décerne son prix au film «Pays interdit» de Danièle Lacourse, Canada. Ce film traite avec beau-

coup de pudeur d'un sujet mal connu mais actuel. Il ouvre une porte à l'espoir, ce qui n'est pas la moindre de ses qualités.

Le Jury du Public décerne également une mention spécial au film «Männer im Ring» (Des Hommes dans le ring) de Erich Langjahr, Suisse, pour l'originalité du sujet et pour la qualité de sa réalisation.

Le **Jury des Jeunes** de Suisse Allemanique était composé de Jeanne Berthoud, Reto Hänni, Daniel Kölliker, Simon König et Urs Wickli.

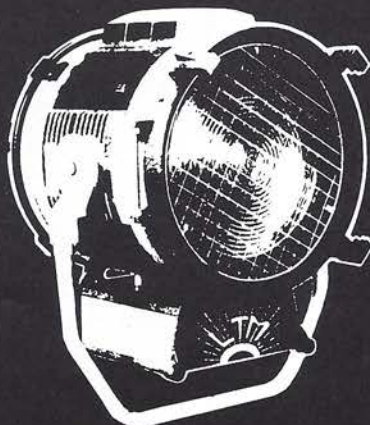
Après deux nuits de discussion, nous, le Jury des Jeunes, nous sommes mis d'accord pour la distribution des prix de la façon suivante:

Nous décernons le prix du Jury des Jeunes au film «Im Durchgang / Protokoll für das Gedächtnis» (Le passage / Eléments pour une réflexion) du réalisateur Kurt Tetzlaff, de la ex-R.D.A. Nous estimons ce film important car il est un véritable document historique. Conçu comme le portrait d'un bachelier, il est devenu le témoignage précis de l'histoire. Le réalisateur a assumé la tâche de chroniqueur qui suit avec intelligence son présent. D'où la clarté du film, sa netteté, cette recherche d'aller plus loin que de montrer de simples faits. Le film est lent, approfondi, et grâce à ses qualités, il nous incite à réfléchir sur le rapport entre l'individu et l'histoire. En illustrant l'échec d'une utopie, il se range du côté de l'utopie.

Mention du Jury des Jeunes: «Ekh Rossia, ty Rossia» (Oh Russie, ma Russie) de Boris Ouritski, Union Soviétique. Le film convainc, d'un côté, de par sa structure: la pièce de théâtre et la réalité se rapprochant au fur et à mesure, se complètent et finissent par se réunir. De l'autre côté, un portrait fort de par sa richesse dont la forme libre correspond à la complexité d'une société en mouvement. Ce film entr'ouvre une porte sur l'avenir de la Russie.

ACTION LIGHT

FULL RANGE
OF LIGHTING
FOR FILM & T.V.
REQUIREMENTS



HMI's
PEPPERS
FIBER OPTICS
ACCESSORIES
ELECTRICAL EQUIPMENT
GRIP EQUIPMENT
GELATINE FILTERS
LAMPS
AND MUCH MORE

Action Light sa

Rue Boissonnas 9
1227 Genève/Acacias Switzerland
Tél. (0)22/42 54 74 - Fax (0)22/428 287

Anzeigen / Annonces

Gesucht

Verbandssekretär mit Branchen-
erfahrung, D/E/F, sucht neuen Wir-
kungskreis auf Frühjahr 1991.
Jim Sailer
Idastr. 7
8003 Zürich
01/461 45 14 (priv.)
01/810 69 87 (Büro)

Zu verkaufen

Studer A67, mit Kopfträger 2mm
und 0,75mm Fr. 2500.-; Revox A77
HS (19/38) Fr. 600.-; Stereo Repor-
ter-Gerät Sony TC 510-2, inkl. Mic,
Ladegerät, Tragtasche/Koffer Fr.
950.-; 19"-Mischpult Soundcraft
200 (8-4-2) Fr. 1800.-
Studio für Filmmusik
01/920 30 91

Gesucht

Jungfilmer sucht einen oder mehre-
re Partner zwecks Gründung eines
Produktionsbüros (Raum- und Infra-
struktur-Gemeinschaft), ZH Kreis
1-8 (evtl. Arbeitsraum vorhanden).
C. Christoforidis
01/202 12 43

Achète

Table de montage 16mm, 2 ou 3
sons. Faire offre à
E. Foëx
3, chemin des Pléiades
1206 Genève
022/46 50 83

**Nouvelle adresse / Neue
Adresse**

Stéphane Lévy, décoratrice
ASTF/Ausstatterin SFTV:
7 rue de la Justice
1096 Cully
021/799 30 84

Film editor

Worked Mexico, New York, seeks
work in Switzerland (Swiss nationa-
lity).

Gisela Iranzo
Hegenheimerstr. 223
4055 Basel

Gesucht

Belastbarer Filmstudent sucht Sta-
giaire-Posten in Spielfilmproduktion.
01/382 00 67

c i n é bulletin.

Impressum

Herausgeber / Éditeur:

(auch zuständig für Inserate, Abonnemente
und Adressänderungen) *s'occupant égale-
ment des annonces et des abonnements:*

Schweizerisches Filmzentrum / Centre
Suisse du Cinéma, Münstergasse 18, 8001
Zürich, Tel. 01/261 28 60, Fax 01/262 11 32,
Telex 817 226 sfz ch.
Secrétariat romand, Place Bel-Air 1, 1003
Lausanne, tél. 021/311 03 23 et 311 03 24,
Fax 021/311 03 25.

Anzeigenpreise / Tarif des annonces:

Auf Anfrage/ sur demande
Branchenbezogene Kleinanzeigen: gratis/
petites annonces professionnelles: gratuites

Jahresabonnement (12 Nummern)/
Abonnement d'un an (12 numéros): sFr./DM
47.- (Ausland/ à l'étranger: Fr. 58.-),
PC 80-66665-6.

Nachdruck nur mit Genehmigung der
Redaktion und mit Quellenangabe gestattet/
Reproduction autorisée seulement avec
l'approbation de la rédaction et indication de
la source.

Redaktion / Rédaction:

Redaktion «cinébulletin»
Clarastr. 48
4005 Basel
Tel. 061/691 36 37
Fax 061/691 10 40

Redaktor / Rédacteur: Martin E. Girod
Collaboratrice rédactionnelle: Véronique Goël
Übersetzung / Traduction: Barbara Brändli
(abw.), Frédéric Terrier
Satz / Composition: FOCUS Satzservice, Zürich
Druck / Impression: ropress, Zürich

**Redaktionschluss für die nächsten
Nummern / Date limite d'envoi pour
les prochains numéros:**

183/184: Dez.-Jan./déc.-janv.:
10. Dezember/10 décembre

185: Februar/février 1991:
30. Januar/30 janvier

Gilt auch für Inserate.
Valable aussi pour les annonces.

Beteiligte Verbände und Institutionen / Associations et institutions participantes:

Bundesamt für Kultur / Office fédéral de la
culture, Hallwylstr. 15, Postfach, 3006 Bern,
Tel. 031/61 92 71.

*Cinélibre - Association Suisse de promotion
et d'animation cinématographique / Verband
Schweizer Filmklubs und nichtkommerzieller
Spielstellen, Sekretariat: Christof Altorfer,
Postfach, 4005 Basel, Tel. 061/681 38 44.*

*Cinémathèque Suisse / Schweizer Filmarchiv,
3, allée Ernest Ansermet, 1003 Lausanne,
tél. 021/23 74 06.*

*Festival International de Cinéma Nyon,
C.P. 98, 1260 Nyon, tél. 022/61 60 60,
Fax 022/61 70 71.*

*Festival Internazionale del Film Locarno, Via
della Posta 6, Casella postale, 6600 Locarno,
Tel. 093/31 02 32, Fax 093/31 74 65, Telex
846 565 FIFL.*

*Groupement Suisse du Film d'Animation
(GSFA) / Schweizer Trickfilmgruppe (STFG),
Secrétariat: Claude Ogiz, Rue de la Place 7,
2720 Tramelan, tél. 032/97 49 13.*

Schweizerische Gesellschaft Solothurner
Filmtage / Société Suisse des Journées
cinématographiques de Soleure, Postfach
1030, 4502 Solothurn 2, Tel. 065/23 31 61,
Fax 065/23 64 10.

Schweizerische Radio- und Fernsehgesell-
schaft (SRG) / Société Suisse de la Radio et
Télévision (SSR), Coordination: Niklaus
Schlienger, Abt. Dramatik, DRS-Studio
Leutschenbach, Zürich, Tel. 01/305 64 07,
Fax 01/305 56 60.

Schweizerischer Filmtechniker-Verband
(SFTV) / Association Suisse des Techniciens
du Film (ASTF), Sekretariat: Hans Läubli,
Josefstrasse 106, 8031 Zürich,
Tel. 01/272 21 49 (14.00-17.00 Uhr).

Schweizerischer Filmverleiher-Verband
(SFV) / Association Suisse des Distributeurs
de Films (ASDF), Präsident und Sekretär:
Marc Wehrli, Fürsprecher, Sekretariat:
Schwarztorstrasse 7, Postfach 8824,
3001 Bern, Tel. 031/45 64 44,
Fax 031/45 50 72.

Schweizerischer Kino-Verband (SKV) /
Association Cinématographique Suisse
(ACS), Effingerstr. 11, Postfach 2674, 3001
Bern, Tel. 031/25 50 77, Fax 031/26 03 73.

Schweizerischer Verband der Filmjournali-
sten (SVFJ) / Association suisse de la presse
cinématographique (ASPC), Sekretariat:
Josef Stutzer, Langackerstr. 20,
8057 Zürich, Tel. 01/362 21 95 oder
052/25 64 44.

Schweizerischer Verband der Studiokinos /
Association Suisse des Cinémas d'Art et
d'Essai, Präsident: Roland G. Probst,
Seilerstr. 4, 3011 Bern, Tel. 031/25 17 21,
Fax 031/25 79 85.

Schweizerischer Verband Filmtechnischer
Betriebe (FTB) / Association Suisse des
Industries Cinématographiques
(ITC), Sekretariat: Schwarz-Filmtechnik AG,
Frau Triet, Breiteweg 36, 3072 Ostermünd-
gen, Tel. 031/31 11 11, Fax 031/31 11 10.

Schweizerischer Verband für Auftragsfilm
und Audiovision (AVV) / Association Suisse
du Film de Commande et Audiovision (FCA),
Sekretariat: Tschannen Productions,
Bündackerstrasse 56, 3047 Bremgarten bei
Bern, Tel. 031/24 41 42, Fax 031/23 48 10.

Schweizerischer Verband für Spiel- und
Dokumentarfilm (SDF) / Association Suisse
du Film de Fiction et de Documentation
(FFD), Sekretariat c/o Dr. Willi Egloff,
Effingerstrasse 4 a, 3011 Bern,
Tel. 031/26 08 38, Fax 031/26 14 77.

Suissimage, Schweizerische Gesellschaft für
die Urheberrechte an visuellen und
audiovisuellen Werken / Société suisse pour
la gestion des droits d'auteurs d'œuvre
visuelles et audiovisuelles, Neugasse 23,
Postfach, 3011 Bern, Tel. 031/21 11 06,
Fax 031/22 21 04.
Secrétariat romand: Place Grand-St-Jean 2,
1003 Lausanne, tél. 021/23 59 44,
Fax 021/23 59 45.

Verband Schweizerischer Filmgestalter
(VSFG) / Association Suisse des Réalisateurs
de Films (ASRF), Sekretariat: Brigitte Wicki,
Postfach, 8340 Hinwil, Tel. 01/937 23 16.

REVUE TRIMESTRIELLE DE COMMUNICATION
ET CULTURES LATINES



Toute l'actualité de l'audiovisuel des pays latins d'Europe et d'Amérique, un calendrier
complet des festivals, marchés et rencontres divers dans les domaines du cinéma, de la
télévision et de la vidéo, et des dossiers thématiques. Essentiellement rédigée en espagnol
et en portugais.

14, bd Arago; 75013 Paris; tél.: (33-1) 43.36.14.14
Télécopie: (33-1) 45.35.75.01
4 numéros par an: 90 FF

c i n é bulletin.

Abonnementsbestellung / Abonnement

Talon einsenden an:
Schweizerisches Filmzentrum
Münstergasse 18
CH-8001 Zürich
PC 80-66665-6

Prière de retourner le bulletin au:
Centre Suisse du Cinéma
Münstergasse 18
CH-8001 Zürich
PC 80-66665-6

Ich bestelle ein Jahresabonnement
des «cinébulletin» zum Preis von 47.-
Franken (Ausland 58.- Franken),
beginnend mit der Nummer: _____

*Je désire souscrire un abonnement
d'un an au «cinébulletin»,
au prix de Fr. 47.- (à l'étranger
Fr. 58.-), à dater du numéro: _____*

Name: _____
nom: _____

Adresse: _____
adresse: _____

Pour décharger la direction de la gestion financière du festival et assurer une bonne circulation des films dans toute la Suisse romande après le festival à Fribourg, le **Festival de Films de Fribourg** recherche une personne sensibilisée aux problèmes du Tiers-Monde, connaissant le milieu du cinéma, sachant animer des réunions et connaissant l'allemand, si possible l'anglais, pour un emploi à mi-temps. Engagement à convenir, mais possible dès le 1er janvier 1991.

Les personnes intéressées peuvent envoyer leurs offres de services accompagnées d'un curriculum vitae au secrétariat du festival: Rue de Locarno 8, 1700 Fribourg.

SCHLOSSER FILM AG

Wir produzieren Auftragsfilme für die Industrie (Schulung, PR, Touristik) und sind ebenfalls für das Fernsehen DRS im Einsatz. Per Anfang Januar 1991 (oder nach Vereinbarung) suchen wir

1 Kameramann und
1 Ton-Operateur

(mit entsprechender Ausbildung und/oder Berufserfahrung) für **ENG / Fernsehen und Industrie.**

Wir bieten Ihnen eine selbständige und kreative Arbeitsstelle, wo Sie Ihre Fähigkeiten voll entfalten und weiterentwickeln können.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Birgit Klein, SCHLOSSER FILM AG, Wattstrasse 3, 8050 Zürich-Oerlikon, Tel. 01/312 07 13



Weststrasse 77 8003 Zürich Telefon 01/462 86 83

Die **Genossenschaft Kino Morgental** sucht auf den 1. Juli 1991 (oder nach Vereinbarung) für den Betrieb ihres Kinos in Zürich **eine/n initiative/n**

GESCHÄFTSFÜHRER/IN

der/die sich mit Spass massgeblich für den Aufbau unseres Kinos einsetzen will.

Wir setzen eingehende Kenntnisse der Filmkultur und der Kinoszene, Erfahrung in der Filmprogrammation und im Finanz- und Rechnungswesen voraus.

Wir erwarten Verhandlungsgeschick, die Eignung für Projektkonzeption, Finanzierungsarbeit und die Leitung eines kleinen Teams, angemessene Sprachkenntnisse, einen flexiblen, umgänglichen, belastbaren Charakter. Die Stelle kann auch aufgeteilt werden. Arbeitsort ist Zürich.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Genossenschaft Kino Morgental, c/o Videoladen, z.Hd. Herrn Markus Diener, Weststrasse 77, 8003 Zürich.

Nähere Auskunft erteilen
Markus Diener (Telefon: 01/462 86 83) oder
Dr. Paul Baumann (Telefon: 01/216 31 36)



Architektur für die Nacht Kino-Architektur

24. November 1990 bis 20. Januar 1991

Dienstag bis Freitag 10–12 Uhr, 14–18.30 Uhr
Samstag 10–16 Uhr, Sonntag 10–13 Uhr

AM

Architekturmuseum in Basel

Pfluggässlein 3 CH-4001 Basel
Postfach 911 Telefon 061-25 14 13

QUALITÄT VERPFLICHTET UNS ALLE!



Schwarz
Filmtechnik AG